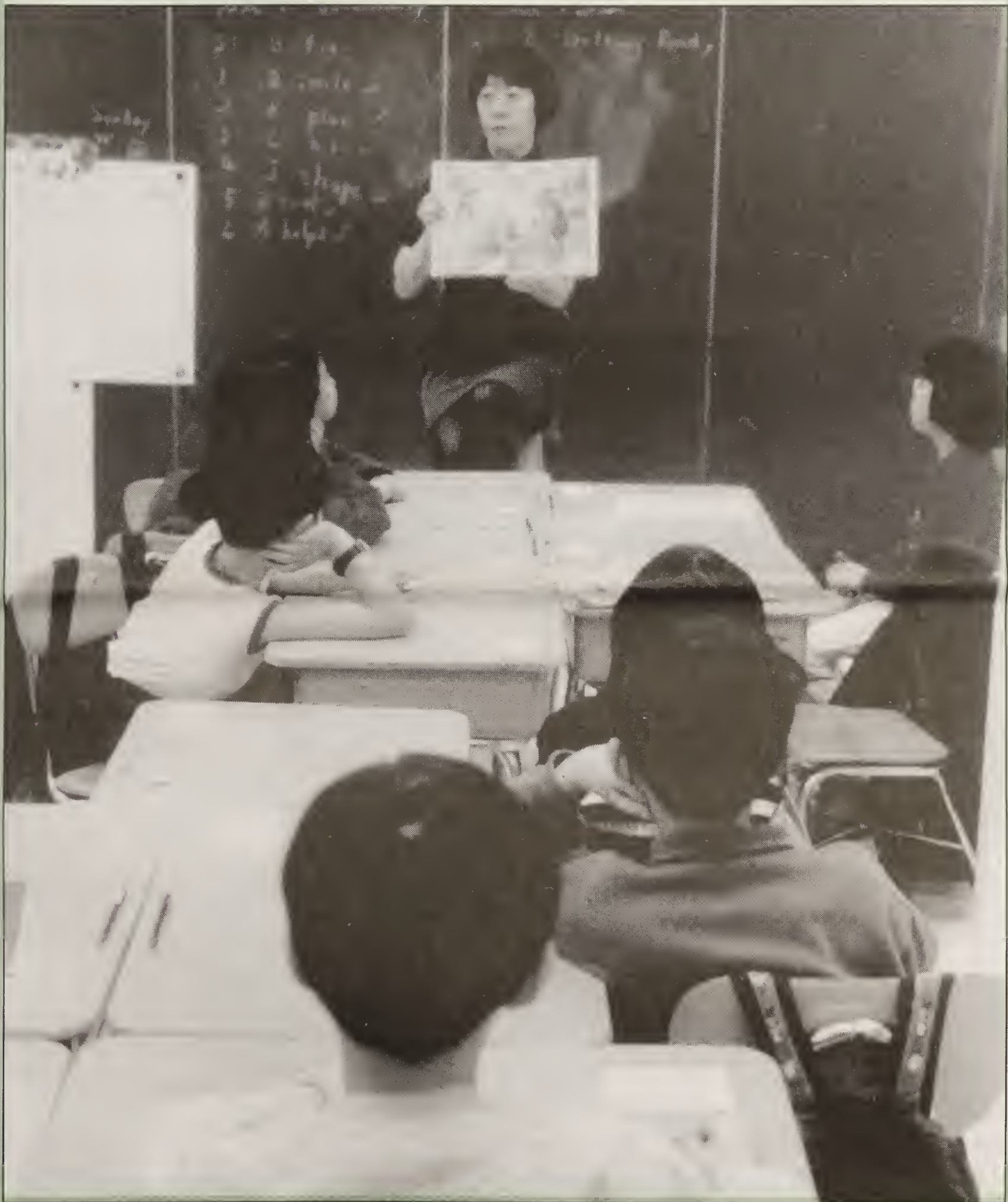




從華埠昆士學校看麻州綜合評量測驗



Quincy School MCAS Scores Tops in City

Parental Concern, Skillful Teaching, and School Culture Seen as Keys to Success



祝賀並銘謝

中華頤養院全體職工同仁
及
福瑞斯特管理公司

中華頤養院在連續的六年中，每年經過省政府衛生處的嚴格檢驗後都被審定為毫無缺點。這個空前的記錄也是一個獨特的成就。全美國只有極少數的療養院能達到毫無缺點的審定標準。這個成就完全是各位的努力和有責任感的結果，而且大部分的員工都已在院服務多年，對任務熟習，認真，並對院民愛護與關懷。我們非常感謝員工們和福瑞斯特管理公司，藉此向各位祝賀。

CONGRATULATIONS and THANK YOU

to
South Cove Manor Nursing Home Staff and
Forrester Management LLC

South Cove Manor has, for the *sixth consecutive year*, received a deficiency-free report from the Department of Public Health, following its rigorous annual survey. This is a very distinguished record of success - zero deficiency surveys are achieved by only a very small number of nursing homes nationally. This extraordinary achievement is the result of the continuity in service, the strong commitment and the high standards of performance met by both employees and management. We compliment you for the caring you have shown and the stability you have created for the residents of South Cove Manor. Our gratitude, warmest thanks and most sincere congratulations!

South Cove Manor Nursing Home Staff 中華頤養院全體職工同仁

Matilde Aime
Marie Suzy Armand-Joseph
Yu Yung Au
Andrew Binder
Diane Bourglas
Jing Bo Cai
Winona Campbell
Yan Ai Cao
Yuen Ching Chan-Lee
Mei W Chan
Sam Chan
Sue Moy Chan
Ting Chan
Wai Chan Chan
Wai Hong Chan
Alice P Chen
Jun Jie Chen
Laura Chen
Li Chen
Li Wei Chen
Rui Qiong Chen
Rui Xia Chen
Shang Xin Chen
Wan Wen Chen
Yuk King Cheng
Bill Cheung
Wendy W Cheung

Tiu Kun Chin-Lee
Daniel X Di
Nak Kun Dong
Poline Etienne
Marylou Falletti
Mei Qing Feng
Joan Ferrara
Qi Long Fun
Annmarie Gallagher
Pei Hong Gong
Yuh Feel Guo
Jialing Hu
Zong Qing Huang-Chen
Ai Zhu Huang
Jin Shu Huang
Man Li Huang
Shan Jiang
Nancy Kelly
George H Kin
Mei He Kung
Mei Yuet Kwan
Ting Siu Kwong
Bik Sim Lam
Cheak Ming Lee
Kown H Lee
Kwing Kwong Lee
Shi Y Lee

Xia Lei
Ivy Siu-Fong Leung
Hui Lun Li
Lillian L Li
Lina Li
Mi Ha Li
Oi Lai Li-Wan
Qiao Ling Li
Wen De Li
Wing Yee Li
Yen Yee Li
Xin Xia Liang
Yan Ling Liang
I Lee Lin
Li Hui Lin
Nancy Lin
Yun Ling
Mei Rong Liu
Jean M Lukitsh
Yu Fang Ma
Janet Mei
Simone Mei-Yu
Zai Zhen Mei
Grace Mikek
Catherine Murphy
Mary K Palmer
Lizabeth Purugganan

Fu Li Ren
Veronica Saunders
Siu Ching Sham
Pi Ping Shao
Zhao Ping Shi
Cai Qin Situ
Yuan Zhao Sun
Maude Swanson
Yuk N Tam
Cui Yu Tan-Li
Ying Yan Tan
Xiu Xia Tang
Edna Tate
Siriwan Thanawitsuk
Chu Hoi Towe
Susan Gui Wang
Wei Fang Wang
Ya Qun Wei
Oi Mi Wong
Anita B Wong
Ho Lai-Ha Wong
Siu Ping Wong
Wai Fong Wong
Rose Woo
Kitty Wu
Wan Zhen Wu
Xiao Xia Wu

Yin Man Wu
Yin Ping Wu
Hong Ci Xi
Qing Jian Xie
Sui Lan Xie
Sai Jing Xu
Juan Yan
Qing Nu Yang
Zerui Yang
Kwon Siu Yan-Lok
Stephanie Yee
Yin Chun Yen
Teresa Yeung
Yong Gong Yin
Xi J Yu
Ling Xia Zeng
Rui L Zheng-Chen
Ping Zhang
Ying Zhang
Nai Yang Zhao
Cui Lan Zhang
Feng Kui Zhou
Feng Zhu Zhou-Huang
Shu Ran Zhu

South Cove Manor Nursing Home Board of Directors 中華頤養院董事會啓

Officers 負責人

Helen Chin Schlichte, President
Assistant to the Secretary
Massachusetts Executive Office for
Administration and Finance
陳秀英，董事長
麻省財政管理事務部
部長助理秘書

Richard E. Wong, Vice President
Financial Consultant
陳達想，副董事長
財務顧問

Thomas Chin, Treasurer
Manager
Government Accounting Policy
Raytheon Company
陳遇宏，司庫
雷地安公司
政府會計計劃部主任

Billy Y. S. Chin, Vice President
President
Bill Chin Associates
陳毓璇，副董事長
陳毓璇事務所

May Y. Chin, Vice President
Vice Chair, Department of Nursing
and Administrative Director,
Ambulatory Service, University of
Massachusetts Medical Center
余美真，副董事長
麻省大學醫學中心
護理系主任兼
門診部主任

Hemmie Chang, Esq, Clerk
Partner
Ropes & Gray
張慧美，書記
律師

Board of Directors 董事會

Honorable Marianne B. Bowler
United States Magistrate Judge
United States District Court
鮑美安女士
美國聯邦政府地方法院
高等法官

Anne Leslie
Director of Employee Training
and Development
Massachusetts Department of
Revenue
賴思理女士
麻省稅務局
員工訓練發展部主任

Paul J. MacKinnon
Executive Vice President
Fleet Bank of Massachusetts
麥康能先生
麻省富利銀行
執行副總裁

Edward J. Guen, Ph.D
Retired
阮國富博士
已退休

May Lee Ling
Medical Surgical Staff Nurse
Brockton Hospital
凌李燕貽女士
博克頓醫院
內外科醫務護士

Hon Hoi Yee, MD
Staff Physician
Salem Hospital
略約海醫師
薩林醫院醫生

Nancy Ilisu
General Manager
Onsett International Corporation
許佳儒女士
安賽國際公司
總經理

Nancy Lo
Director, Mayor's Office of
Consumer Affairs and Licensing
City of Boston
羅燕玲小姐
波士頓市長辦公室消費事
務及牌照局局長

Zhensheng Qu, M.D.
Resident in Anesthesiology
Massachusetts General Hospital
屈振生
麻省總醫院麻醉科
住院醫師

福瑞斯特管理公司
喬治博第
中華頤養院
總經理兼執行董事

Forrester Management LLC
George F. Brodie
President and Executive Director
South Cove Manor Nursing Home

COVER STORY

Quincy School MCAS Scores Tops in City

Parental Concern, Skillful Teaching, and School Culture Seen as Keys to Success

For years the Josiah Quincy School in Chinatown has been considered one of the best elementary schools in the Boston Public Schools. A high percentage of its students has consistently moved on to one of the city's prestigious exam schools and its students had been scoring well on tests such as the Stanford 9.

So it should come as no surprise to learn that the Quincy School scored higher than all other Boston public elementary schools in last spring's Massachusetts Comprehensive Assessment System test (MCAS).

The MCAS are state-mandated tests meant to gauge the effectiveness of learning in the state's public schools. Students in the fourth, eighth, and tenth grades will now be tested annually in English, math, and science (this year they will also be tested in history and social science). Students who take the tests are placed in the following assessment categories: Level 1 - failing; Level 2 - needs improvement; Level 3 - proficient; and Level 4 - advanced.

In English, 18% of Quincy School students scored in Level 1, 59% in Level 2, 21% in Level 3, and 2% in Level 4. In math, 25 percent scored in Level 1, 32% in Level 2, 25% in Level 3, and 19% in Level 4. In Science, 16% scored in Level 1, 31% in Level 2, 43% in Level 3 and 10% in Level 4.

Most of the city's elementary schools had weak scores in the "advanced" and "proficient" categories and generally did last well in the tests than affluent suburban schools. Other Boston elementary schools that performed well were the O'Hearn School in Dorchester and the Jackson-Mann School in Brighton. At the O'Hearn School, 14% of students were "proficient" in English, 14% in math, and 23% in science. At the Jackson Mann School, 11% of students were "proficient" in English, 16% in math, and 26% in science. In contrast, Quincy's "proficiency" scores were 21%, 25%, and 43%, respectively.

In comparing the Quincy School's performance in the proficient category with that of schools across the state, the Quincy scored above the state average. In English, for example, the Quincy School had 21% in the "proficient" category, compared with 19% statewide. In math, the Quincy had 25% in the "proficient" category, compared with 23% statewide. And in science, the Quincy had 43% in the "proficient" category, compared with 42% statewide.

In an interview last week, the school's three new leaders said they will strive to maintain the school's high standards and work to improve student performance on the tests in the coming years.

Since former Quincy principal Bak-Fun Wong's departure last year to become deputy school superintendent for school leaders and clusters, Barbara O'Donnell has been appointed principal and P.K. Chan and Maud Wright have been appointed assistant principals.

"This is a school that has really developed a staff, a feel, a culture that is vibrant and works," said O'Donnell. "We're all different; we will all bring a little something to it, I'm sure. But the bottom line ... is that we don't want to lose here what's been developed; we want to maintain it and build upon it."

O'Donnell attributed the school's impressive performance to the educational culture that has developed at the Quincy School over the years. "I think the last two principals who were here were absolute visionaries," said O'Donnell, who has been at the Quincy School for 12 years and has served as a teacher and assistant principal at three schools.

O'Donnell said Wong was a "people person" who made teachers, administrators, and students feel valued and who constantly sought input and new ideas from the staff. Wong, she said, allowed teachers to take risks and was always eager to generate new ideas to improve the quality of education at the school.

The school's success can also be attributed to its teachers, who take a team approach to their work and are often allowed to concentrate on subjects in

which they have special expertise. A teacher who is especially skilled in math, for example, may be allowed to teach math courses for several grades rather than teach all subjects to one class.

Also contributing to the school's success is its diversity and effort to instill in children a respect for other cultures. Every year the school has

feel they are not invited," said Chan. "They're welcome; at any time we have people who can speak their language and can address their needs; this is very important."

Although O'Donnell points out that many educational strategies initially used at the Quincy School are now being used in other schools in the Boston Public School system, she said there is still room for improvement. "Of the three areas, English language arts is the one that we're concerned with," she said.

Chan suggested that the percentage of students in the "needs improvement" category for English (59%) could be attributed to the fact that English is not the first language of many students. The Quincy School, which has a bilingual education program for Chinese students, has a multi-racial student body which is about half Chinese.

"Even though we were the number one school in Boston, we still feel we have a long ways to go, said Wright, who was an art teacher at the Quincy School for eight years and a teacher in the Boston Public Schools since 1978 before her appointment as assistant principal. "We see kids who are still in need and we're reaching out to those children. We have an after-school program right now ... We're really trying our best to get those kids that are at the lowest levels up to a higher level because we know how important it is to have them succeed. It's not just the strong ones that we're concerned about ... We're always striving."

In an effort to help students perform better on the MCAS and other tests, teachers have been giving students examples of the kind of problems they may encounter on tests and helping them solve them when they run into difficulties. "If you're helping children learn to take the tests, it helps the child," O'Donnell said.

"I don't mind having tests because, let's face it, throughout life we're going to be judged in one way or another," said O'Donnell. "I think it's what the test is testing and the quality of the test that's going to be important. I think right now the MCAS is still in an evolutionary process. I think they are still trying to figure out exactly how long and ... and what degree of difficulty is appropriate for each grade level."

O'Donnell suggested that the fourth graders took the tests for about 17 hours over a number of sessions and that lengthy testing time may be a problem. "That's a long time for fourth grade kids," she said.

Chan, meanwhile, said the tests can be used to gauge "how well the teacher is teaching," while Wright suggested that the tests and the people designing them may have a "Eurocentric" bias that may pose problems for children growing up in other cultural settings.

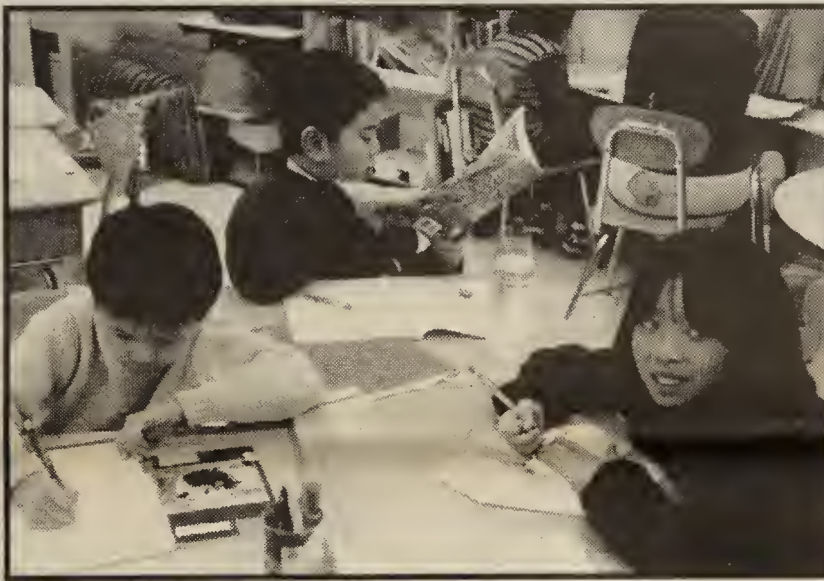
Although the Quincy School had the highest MCAS scores of all Boston public elementary schools, it still scored lower than many schools in wealthy suburbs. Educators say a number of factors contribute to the gap.

"In an urban setting you're going to have a lot of added burdens and you'll find that in our school as well as in any other Boston Public School," said Wright. "But what's good is that we have a strong support system ... and all of this adds to our kids wanting to do better or doing a little better than kids in some of the other schools in Boston; we do have a very strong community."

Wright emphasized that the Quincy School now has an after-school program for children who need special help.

Wong, meanwhile, suggested that a broad range of factors may contribute to the lower test scores of students in large urban centers such as Boston, including socio-economic factors and more mobile populations. He believes, however, that the scores can be raised once teachers and administrators gain more experience with the MCAS tests and begin teaching material in the classroom that is more in line with its content. He also said that reforms made over the last few years at earlier grade levels should eventually show up on the test scores. In addition, Wong believes that the school

Continued on next page



(From left) Assistant Principal Maud Wright, Principal Barbara O'Donnell, and Assistant Principal P.K. Chan at the Quincy School last week. (Below) Third-grade bilingual students in a Quincy School classroom.

Chinese New Year and African American celebrations to expose the children to each other's ethnic culture.

"Some of our kids are immigrants," said O'Donnell. "Many of them are native born, but their parents are immigrants. This adds a nice diversity. We are seeing children who are coming from families where there's a great respect for the history of the culture, where there's a great respect for elders, where there's a great respect for education and that's wonderful for us and it's also

City Versus Suburbs

In a Community Newspaper Co. ranking of Eastern Mass. elementary schools based on student scores in the "proficient" and "advanced" categories, Quincy School scored much higher than all other Boston elementary schools but lower than the top suburban schools. According to this ranking, which averaged the English, math, and science scores of students performing in the top two assessment categories, the Quincy School received a score of 40, compared with 84 for the top-ranked Bridge School in Lexington. In contrast, the Patrick O'Hearn School of Dorchester had a rating of 25 and the Jackson Mann School a rating of 24.

a model for other kids to see. So I think it has a positive effect."

The school, added Chan, also makes an effort to make sure Chinese parents feel welcome at the school. Letters are sent home in Chinese and English and a Chinese-speaking social worker is available at the school, said Chan, a bilingual fourth grade teacher at the Quincy School and the city's bilingual coordinator before his appointment as assistant principal.

"When parents come to this school, they don't

COVER STORY

Continued from previous page

day should be lengthened to improve the overall quality of education in the schools.

In an interview last week, Wong said that while many Chinese children are doing well in the school, others are not. And while family influence and support for education within the family has contributed to the success of many students, he suggested that some parents may not be spending enough time with their children. Parents, said Wong, need to be available at home to encourage children to do homework and avoid watching too

much television.

"You can see more and more families now that are not doing that," he said, adding that many parents may be putting too much time and energy into working and earning money. "The biggest complaint is the parents are not spending enough time with the kids," said Wong.

O'Donnell, meanwhile, pointed out that the city has given the Quincy School the go-ahead to create a Quincy Upper School, which would allow students to continue their education at the school through grade twelve. That plan, however, is being held up because school officials have so far

been unable to locate an appropriate site. The school department had been eager to acquire the adjacent site of the former Don Bosco Technical High School on Washington Street, but the Salesian Order decided to sell it to the Corcoran Jennison Company to develop as a hotel and the new site of the South Cove YMCA.

Selling it to a hotel developer was a more lucrative alternative for the Salesian order than selling it to the Boston School Department for use as a public school.

- Text and photos by Robert O'Malley



HARVARD UNIVERSITY PLANNING & REAL ESTATE

Director of Construction Project Management

The Director is responsible for providing leadership and direction for all aspects of Harvard Planning and Real Estate's (HPRE) fee for service construction and design services for the University and HPRE clients. The selected professional will work with clients to identify their needs, provide design/construction advice and ensure resources and personnel are assigned to meet those needs. The applicant will lead a staff of 10 project managers and assume responsibility for the unit's staffing, training, performance management, planning, budgeting, and contract management. The candidate will establish relationships throughout the University and market the services of the PM Unit. Other responsibilities include coordinating/overseeing the architect and contractor selection process, establishing design guidelines, and determining contracting and construction project standards. As a member of HPRE's senior management team, the applicant will contribute to the development of organization-wide policy and strategic planning initiatives, and promote teamwork within units.

Qualified candidates will need a Master's degree in architecture, engineering, or related field. Ten years' experience is needed in managing construction and design, or a BA and 15 years' experience. Applicants should have excellent leadership, administrative, project management, design and planning skills. Must have an extensive knowledge of design and construction practice/players. Strong interpersonal, communication, negotiation, and financial management skills are expected.

Harvard employees enjoy competitive compensation and a comprehensive benefits package that includes 4 weeks' vacation/year; medical, dental, disability, life and long-term care insurance; retirement plan, flexible spending accounts; group volume discount programs; and tuition assistance. For prompt, confidential consideration, please send resume and cover letter to Harvard Planning and Real Estate, Human Resources, Reference 94834, 1350 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02138 or e-mail to: hprejobs@camail2.harvard.edu

Harvard University upholds a commitment to affirmative action and equal opportunity employment.

<http://hpweb.harvard.edu>

Computer Assistant V Harvard Divinity School

This position provides computer support to the HDS community by responding to incoming telephone/e-mail inquiries; gathering information about problems; performing initial troubleshooting/problem assessment; and triaging requests to other ITS staff members as necessary. Other duties include assisting with production of documentation; performance of maintenance tasks such as checking backups, creating new accounts and monitoring system logs; serving as purchasing coordinator for the group; and placing and tracking all orders for computer equipment. The computer Assistant is also responsible for auditing the HDS Web site and for performing routing maintenance on ITS Web site, and maintaining hardware/software inventory.

Candidates with the best combination of the following desirable qualifications will be considered; high school graduate or equivalent, Bachelor's degree preferred, working knowledge of IBM/PC operating systems (Windows NT, 95/98) and major applications; and Internet and e-mail experience. The person in this position must have strong customer service orientation and excellent written and oral communication skills; and the ability to work well in a fast-paced, busy, quickly changing environment essential.

Letters of application and resumes referencing job #97040 should be sent to: Nancy Grimes, Director of Human Resource Services, HDS, 45 Francis Avenue, Cambridge, MA 02138. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.



Sampan

English Editor

Robert O'Malley

Chinese Editor

Louise Zhu

Marketing Director

Evelyn Tang

Design and Layout

Robert O'Malley

Louise Zhu

Typesetting/Chinese Edition

SINO Graphics & Typesetting Services

Typesetting/English Edition

Robert O'Malley, Georgiana Tam

Printer

Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association.

Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 105 Chauncy St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

The Massachusetts Port Authority

Where people make progress.

f o r t h e f u t u r e

Massport is currently seeking qualified candidates for the following positions:

Project Manager

The Project Manager in our Capital Programs Department at Logan International Airport will report to the Program Manager, Logan airside and Hanscom, and appropriately and efficiently ensure that projects are planned, scoped, budgeted within assigned limits, constructed safely, on schedule, and result in a quality functional product design. Qualifications include: 7-10 years of diversified professional engineering exp. with 3 years in a project management role of increasing complexity and a bachelors degree in Civil Engineering or equivalent professional experience managing large complex capital projects. Registered Professional Engineer (P.E.) in Mass. or ability to obtain registration within one year of employment and a valid class D (III) drivers license. Experience in design and construction of airfield facilities such as runways, taxiways, electrical distribution systems and NavAids. Knowledge of Mass public bidding process is preferred.

Assistant Director, Maritime Marketing

The Assistant Director of Maritime Marketing will be responsible for developing and implementing the marketing plans and strategies for the Port of Boston. Including expanding Massport's presence, improving Boston's image and developing new markets for the seaport. Qualifications include: 7-10 years experience in maritime transportation marketing or sales with a minimum of one year in research. A bachelors degree in marketing, transportation, economics, logistics or related field or equivalent professional experience in maritime marketing. Extensive knowledge of sales and marketing principles; ocean and land based carrier operations, port tariffs; and domestic and international distribution patterns, as well as, knowledge of maritime and domestic transportation principles and practices.

Senior Account Manager

The Senior Account Manager will be responsible for promoting economic and operational advantages of the Port of Boston's facilities to companies or agencies involved in ocean transportation to and from New England. The successful candidate will plan and conduct business relations, analyze Boston's shipping industry market and work with the Shipper's Advisory Council to encourage active support and participation by top New England shippers and studies issues and problems common to shipping industry. Qualifications include: 5-7 years in the maritime shipping industry with extensive knowledge of maritime transportation industry. A bachelors degree or equivalent work experience in a maritime/transportation industry.

Massport offers a generous compensation and benefits package. Please send resume and cover letter to: Massport, One Harborside Drive, Suite 200S, East Boston, MA 02128, Attn: Human Resources OR fax to (617) 568-3940 OR Email to employment@massport.com (ASCII text only)

www.massport.com

Massport is an Equal Opportunity Employer committed to workforce diversity.



TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

SHELTER COORDINATOR

Battered women's shelter seeks qualified person with shelter experience to run daily operations. Strengths should include: ability to work in stressful setting, strong housing knowledge and working with diverse collaterals. BA preferred.

CHILD ADVOCATE

Battered women's shelter seeks child advocate to run children's programming within shelter. Must have ability to work with traumatized children. BA preferred.

Send resume by March 12, 1999 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, HR Dept., 43 Dartmouth St., Malden, MA 02148. AA/EOE

Personal lines CSR

IT IS IMPORTANT TO
HAVE INSURANCE
BACKGROUND AND
COMPUTER EXPERIENCE

BILINGUAL (CHINESE/
ENGLISH) REQUIRED
FLEXIBLE HOURS
PLEASE FAX RESUME
TO 617-479-0135
ATTN.: DAVID

EXECUTIVE DIRECTOR

For Eureka Communities Boston, a nonprofits 501 (c)(3) headquartered in Washington DC. Founded in 1991 to support community leaders serving children, youth, and families by strengthening the organizations that serve them, Eureka offers 2-year fellowships to executive directors of community-based nonprofits for leadership development. This position is responsible for managing operations in Boston; selecting three classes of seven fellows during calendar year, creating and sustaining a supportive network of community-based organizations, developing and implementing workshops and seminars, collaborating with local Eureka Council members in fundraising and sustainability, and technical assistance to fellows in the program. Must have 5-10 years experience with nonprofits supporting women, youth, and families throughout the Boston area. Must be a self starter with demonstrated experience convening people, managing community programs, and overseeing fundraising. Excellent written and oral skills. Bachelor's or Master's in human services related field preferred. Salary commensurate with experience. For confidential consideration write, fax or email: J. West, Eureka Communities, 1601 Connecticut Ave., NW, Suite 802, Washington DC 20009, (202) 332-0090, jessica@eureka-communities.com. Closing date for applications on or about 3/19/99.

EOE

STORIES

Bridges

(Elena Choy is a longtime resident of Chinatown. She currently works as a program associate at the Boston Foundation.)

I was born in Peru and adopted by Chinese parents. The three of us immigrated from Peru at the end of 1969 and lived on Tremont Street in the South End. My parents had earlier immigrated to Peru from China. My father went there when he was a young man and later returned home to marry my mother. Twenty years passed before she joined him in Peru.

From Tremont Street we moved to an apartment above the Eldo Cake House in Chinatown, and later my parents bought this place on Harvard Street.

Like a lot of Chinese men, my father worked as a cook; he eventually became a partner in a restaurant in South Attleboro which is still operating. My mother worked mostly as a lacer of wine skins. The skins were in the shape of a bladder; at the time it was kind of a hippie thing; they had a leather covering and lace up the sides. She used to tie the laces on the side for the strap. They made those at the House of Taurus in the Leather District.

I went to the Quincy School at 90 Tyler St. until busing began. I had a few very good friends, and we all went to school on the same bus and came home on the same bus. During that time I knew mostly Chinese kids from the neighborhood. It wasn't until college that I made other friends.

Chinatown at that time was very much a neighborhood unto itself; people lived here and socialized here and bought their groceries and did their things here. But nowadays, you have this huge community. Chinese and Asians now use Chinatown as an open air mall; they shop and eat in the restaurants and walk around and enjoy seeing other Asians. But they don't live here. So I think that's really strained the neighborhood in many ways because of the parking and the congestion.

In the mid-'80s I went to Tufts and lived at the school. That was a big change. A rude awakening. For the first time it was clear I wasn't as comfortable being from an immigrant working-class background. I think I came home at least once a week. It was very difficult actually. As a child it was less obvious to me where I was in relation to the rest of society.

It's never easy to encounter the class wall but I think that after you get through the initial shock, you feel comfortable in your roots; you can judge - irrespective of the class to which you belong - who are the good people and who are the bad people, what is moral and what isn't. Chinatown became a familiar and comforting place for me.

After the Tufts experience I think I felt a greater need to make a bridge between those two worlds. But that was very difficult. One feels very alone making a bridge between worlds. You come home and try to tell people who have never been in that kind of setting what it's about, then you go back to your student life on campus.

In the end I think I always needed to make that bridge back to my parents. But I felt that they couldn't (I think couldn't more than wouldn't) extend themselves to meet me in my new world. So I had to go back and build that bridge myself.

I think they felt uncomfortable leaving their world. Once, for instance, I bought them tickets to go to the Celtics game because they loved to watch the Celtics on TV. I thought it was a great gift, but they didn't want to go. They said it was nighttime and they weren't interested in going out at night. They thought it was a big hassle and said the seats weren't great. They could have a better picture on TV. So they couldn't or wouldn't. And I tried to bring them to American restaurants to eat. One time I brought them to Newbury Street. My mother just took one look and said, "I'm not eating here." (I think it was

really the Alzheimer's.) She just took us all out: myself, my cousin and my father. There was no reason given; she just reacted against the place and we had to turn and come back to Chinatown to eat. So these are just a few examples of the ways I tried to let them have experiences outside



Elena Choy in front of her home in Chinatown last week.

of Chinatown. I did bring some white friends home. They were female, so that was okay.

After college I worked for a year and lived outside of Chinatown. I lived on Beacon Hill. I knew that was very difficult for them. They didn't understand why. I brought my mother over there one time, but I was surprised she even came with me. She was so hurt and so angry. I think that was the first time I'd seen her not being able to express herself. When I was a child she would rant and rave; she was a no-holds-barred kind of person who would just go off. But this time I could see she was so upset by this whole thing that she couldn't even articulate, couldn't even yell at me. She'd lost control at that point because I could pay for myself. According to them, there was space at home, so why would a single, unmarried daughter choose to live not far away when there was space at home. I don't think they understood there may have been conflicts between us all that time.

I lived there for about a year before I entered a two-year master's program in urban studies and planning. I moved to Cambridge and also started dating Eric whom I eventually married. It was while I was in graduate school that it suddenly hit me: I decided I was going to move home to take care of them. They were getting old - my father was in his late 70s and she was about 70. I would merge my world with theirs. I had a vision of this atomic fusion in my head. Whatever happened, I was going to be fine with the move and we were going to live through this however it was going to be done. Eric said, "Why are you moving home? You're crazy." But when he met them I think he finally understood that they were quite old. With that kind of goal in mind I moved home after finishing graduate school in 1990. But I wasn't prepared at the time. We didn't know she had Alzheimer's. I wasn't prepared for what was going to happen over the next nine years.

My father became sick in 1993; he had a heart attack in the middle of the night. I was living at home at the time and was in the apartment when it happened. My father had been a smoker for a long time, but he had stopped smoking about two years before he had the heart attack. He said, "Why did I stop smoking? It gave me the heart attack." This is the kind of humor you need.

He spent six weeks at New England Medical Center and was eventually taken off the ventilator. I was camped out there because of the bridge I was still trying to build. I would go there with my mother. She would say things like, "Oh he's dead, he's dying." And then somebody would say, "He's not, he's not, he'll be fine." And she would say, "How can 'ham gnu' come alive? How can

salted fish come alive?" I love that.

After a while some of the nurses and staff started to tell me it wasn't healthy for me to be there so much. "Why don't you go away and come back; we'll keep an eye on things." But I refused and just didn't think it was right for them to tell me that. And of course it didn't matter that three or four of them talked to me at the same time. I just refused.

And so we managed to get through that crisis and my father came home. But my mother had Alzheimer's at that point and had stopped sleeping at night. That was hell because I still had to go to work in the morning. After three months, I got nighttime help, but that was the worst three months of my life.

My mother fell one of those nights. I was up washing clothes and she fell into the bathtub behind me because I wasn't watching, because I was so exasperated without sleep at that point. She hit herself on the faucet and got a big gash and it was horrible. Blood was all over the place. My dad was weak and I had to call out to him for help. He got some kind of Chinese powder - Chinese medicine - and he put it on her and it stopped the

bleeding. She had this big gash but by the time the EMT's came she had stopped bleeding. They brought her to the hospital for a concussion. I said, "Oh, he put this stuff on her. I'm sorry, he just did it. I don't know what he put on; I'm sorry you have to clean it up right now." And they said, "Oh no, it stopped the bleeding. That's great!"

When we brought her to the hospital with a gash in her head, she was screaming bloody murder because she didn't know what was going on and they were stitching her up and I just couldn't bear it. I mean I tried to be there but I couldn't bear it; I had to go outside but I still could hear her as they tried to stitch her up; it was horrible, horrible.

Alzheimer's is an organic disease of the brain. At first it seemed like my mother had a mood change, but then her memory wouldn't be there. And then there was some wandering - not a lot. There was clearly disorganization: she would put unlike things together without any order; she'd keep bags in the basement and things that didn't make any sense even for a normal pack rat. And she was very irritable. I thought it was because she was becoming old and bitter, but it wasn't. Eventually the disease will affect your sight so you can't see very well. Depth perception becomes a problem. If you see a dark patch on the floor you'll think it's just space and won't walk on it. That happened a couple of times in the mall when we practically had to drag her from here to there. Alzheimer's is degenerative and fatal. Eventually it affects not only your fine motor skills but your gross ones as well; eventually she will stop walking. At this point she's 81 and very slow and can't move herself anymore.

My mother doesn't see much anymore but she can still hear my voice; she still recognizes that. I think she's familiar with her environment and familiar with the routine and the people who take care of her, who are pretty stable. The people who come in to help her are the best people, and we are fortunate in this community to have people, mostly older Chinese women who are willing to do this job. It's not the worse job because the wages aren't too bad and it does come with some benefits versus other jobs in the community. You can count on them; many give a lot beyond the job.

We eventually started patching together 24-hour care for her, and we've maintained that up to this point. I'm part of that care. I've been able to do this because of my persistence and advocacy to keep her at home. It's a fight for people who try to keep their family in the home because it's difficult to get either Medicare or Medicaid to pay for some of these services. They don't want to

Continued on next page

STORIES

Continued from previous page

pay for chronic need; they'll pay for acute care only. So this is the battle. You have to patch together whatever you can: self pay, Medicare, Medicaid, whatever else. And you have to do the legal work and gain guardianship. It's been an amazing journey these last nine years!

And besides the legal and the financial things, there's also the medical profession. Many medical people have this point of view: if you have a bad apple in the bushel you have to take that away because it's going to affect the other people, the other apples - in our case me and maybe my father. So I think it's sort of American or Western thinking.

But the way I look at it is, we as a family unit should enjoy life together and suffer together; whatever happens we should endure it together. And that's the way I've seen it play out. I think the medical profession tends to say, "It's okay to look at nursing homes, you know." And I say, "You know, you're right; maybe I'm just too scared to look at nursing homes; maybe I should do that. Because if there's a challenge for me I'll take it. So I go out and look at nursing homes. If they're telling me I don't have the courage to put my mother in a nursing home I'm going to take that on and go to check out the nursing homes. So I checked out a bunch of them. And I think I could do it but I don't want to do it. I think it's very important to do what you think is the right thing and in my case I think that means the best quality of life every day. I think for her this is the best quality of life."

It's very difficult to do what I'm doing and I guess it's not right for everybody. But I think people should have the option of keeping family members in the home if that's what the person wants. My understanding is that most elders want to stay in the home, so I think the option should be there.

Maybe in some ways I'm more Chinese than I think I am. I always think of myself as being so Americanized. I think I'm scared to think of myself as Chinese because I'm afraid that I don't know exactly what that means. But I do know what it means to be American, and I think that's more comfortable for me. I think that's an interesting part of me that I have to explore sometime soon. But I think people in the community need to know there are options and that they don't have to put somebody in a nursing home if they don't want to and can at least prolong their stay in the community.

I think I try this hard because of this bridge I've been trying to build. I think I've succeeded - at least in my own eyes. Eric met my father before he died and actually spent quite a bit of time at my house. So that piece of it was resolved more or less, and things were good. My father accepted Eric and we'd go out. He would have him over and cook him whatever he wanted. We had some really good times. I also brought my dad to my workplace and had him meet people there and that was also very good. This was about a year before he died, so I think that was a success. In my mom's case I really think that without this disease I wouldn't have had the opportunity to be able to express the love I have for her. And I think that's also a success. I've never really in my head wanted to [just walk away] - I mean rationally make that decision - but many times I've felt overwhelmed and highly frustrated and in that sense wanted to be away from it all. But I never really thought that was what I wanted to do.

Many people in the community don't know about Alzheimer's disease: they think it's crazy-ness or they think it happens because somebody has done something horrible in their past life; they think it's caused by evil spirits. I personally have encountered the different ways people think

even about me. They think, "Well, you must have caused your mother a lot of conflict and upset; she was worried about you for not getting married and that's why she has this illness." But that's a horrible burden to put on me. People need to be educated that this is an organic disease. When you examine the brain of people with Alzheimer's you can see very clearly the tangles; it's like seeing somebody with bad lungs, with emphysema. People don't understand this because people in the Chinatown community are not well educated in their own country. There's a lack of education in general about biology and physiology.

Taking care of my mother has been a challenge, a mental challenge; it's sort of like an athlete running a marathon, or an athlete training for a particular martial arts form; it's that kind of physical and mental endurance that you need to achieve and strive for in order to get through the Alzheimer's. It's a discipline. I'm not a religious person but it certainly has a spiritual component, because you have to understand what the values are. It becomes a way of living and showing what your values are, a way of doing what you believe in. Those values are about caring for people related to you or not related to you who are the most vulnerable and giving them the best quality of life. And I think in most cases that means staying at home and getting one-on-one care if possible. I'm hoping to be able to keep her at home till the end. So it's those kinds of values and that kind of discipline and focus you need to get through it. Because it's just overwhelming. The bar keeps getting higher and you just have to energize yourself to do it. Otherwise you couldn't, you really couldn't. You have to trick yourself mentally to do it.

-Interview and photo by Robert O'Malley

The Sampan Is Now Online

Visit the Sampan Online Magazine at: www.aaca-boston.org/logo.htm

Mayor Thomas M. Menino, Senator Stephen F. Lynch, and Councillor Jim Kelly urge your support for the

PLEDGE FOR COMMUNITY LABOR STANDARDS

Every worker has the right:

- to a minimum wage
- to work in a safe and healthy environment
- to be paid fully and on time
- to be compensated if injured on the job.

Decent labor standards are important for the entire community's progress.

Thank you to the many organizations and businesses who have signed this pledge and who supported our successful first Chinatown Labor Day Fair. We invite more businesses and organizations to sign on and improve Chinatown's public image.

Support our socially responsible businesses who support community labor standards.

ACCESS

Asian Community Development Corporation
AFGE/NCFL Local 948
Anna Travel & Services, Inc.
Asia Travel, Inc.
Asian American Bank & Trust Company
Asian American Civic Association
Asian American Resource Workshop
Asian Outreach Program, GBLS
Best Printing
Boston Chinatown Neighborhood Center
Campaign to Protect Chinatown
Carl's Pagoda Restaurant
Center for Community Economic Development

Central China Book Company

China Arts and Crafts
Chinese Catholic Pastoral Center
Chinese Progressive Association
Ding Ho Fast Food
Eastern West Company, Inc.
Exact Design and Construction Company
Fleet Financial Services
Guangzhou Association of Boston
Institute for Asian American Studies
KT&T Travel
Man Hong Ginseng Company
Nam Buk Hong
National Lawyers Guild, Mass Chapter

Norwest Mortgage

Office of the Attorney General
Peach Farm Seafood Restaurant
Ping Kee Roast Meats
SEIU District 925
SEIU Local 285
Shanghai Printing Company
South Cove Community Health Center
South Cove YMCA
The Chinatown Coalition
Transpacific Travel Agency
UNITE
Wai Wai Restaurant

We, the former employees of the GRAND CHINA RESTAURANT, make this appeal to the Chinese community.

When the restaurant closed in October 1997, we were owed some \$30,000 in back wages. To this date, we still have not been paid. Therefore:

- We call on the former owners to pay the wages due us. The most basic legal right of workers is to be paid fully and on time.
- We call on the whole Chinese community to support us and help us to resolve this problem.

CITY

Internal Strife Continues at CCBA

Internal troubles continue to mount for the embattled administration of Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) president Robert Leung.

In February, the police were called to a CCBA board meeting at 90 Tyler St. after heated arguments developed between members of the organization's opposing factions. A CCBA officer called the police to the building because he feared the arguments would lead to more serious conflicts.

In response to the deteriorating relations between the two factions within CCBA, members of the faction critical of Leung's handling of CCBA affairs held a meeting at the China Pearl Restaurant on Feb. 19. Invited to the meeting were representatives of family associations and other CCBA-affiliated organizations. Leung was also invited to the meeting but declined to attend.

Ricky Moy, a CCBA board member, criticized the current CCBA president for refusing to let opposing voices speak at CCBA meetings and for his failure to abide by the organization's bylaws. "When we raise our hands they don't let us talk," said Moy.

"We don't care who is the chairman but everyone has to follow the bylaws," he added.

Moy said that CCBA meetings no longer include discussion of important issues and suggested that the discussion of important issues was taking place in private among a small group of people. Many board members are opposed to the way Leung has been running the meetings, he said.

The current CCBA administration and its critics are also at odds over issues concerning the Kwong Kow Chinese School and the Zhong Yi after-school program run by Harry Kwan.

CCBA's connection to the Kwong Kow School and Zhong Yi recently became an issue after board member registration forms asked organizations to send representatives to the Kwong Kow School and to Zhong Yi.

Kwong Kow board president Felix Liu reiterated at the China Pearl meeting that the Kwong Kow School is independent of CCBA, while Moy said that the CCBA board had agreed to rent space to Zhong Yi but had never voted to make it a CCBA member. Moy said the Board had voted against a closer relationship with Zhong Yi because the after-school program was involved in a law suit with members of the Castle Square Tenants Association.

Zhong Yi was a program of the Castle Square Tenants Organization before it was forced to leave its space at Castle Square following a dispute over finances and licensing.

Moy said his group also wants to know if former CCBA treasurer Jerry Chin has been repaying the \$24,000 he owes CCBA. Chin had been asked to repay the money after the board determined he had inappropriately received it as a wage while serving as an officer of the organization. A recent CCBA financial report noted that Chin had "donated" \$5,000 to the organization.

"He didn't return the money but he donated \$5,000," said Kai Lau, CCBA's former executive

director and a member of the Chinatown



Ricky Moy (r) speaks with organization representatives at the China Pearl meeting.

Business Association, which has also been at odds with CCBA. "That makes me confused."

Lau, who also attended the China Pearl meeting, said many people in the Chinese community are concerned that "CCBA is not operating in the right direction."

"Most of the people attending tonight are not happy," he said.

Lau suggested that Leung refused to attend the China Pearl Restaurant for the same reason he declined to attend a special Chinatown Neighborhood Council Meeting held last year to discuss CCBA's dispute with the Kwong Kow School.

TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

Tri-City Mental Health and Retardation Center is a community-based agency that provides a comprehensive continuum of quality services. Our Rehabilitative Services system includes a spectrum of programs designed to promote the recovery of individuals with severe & persistent mental illness. The Community Rehabilitative Support (CRS) program seeks committed individuals for the following positions:

CASE MANAGEMENT SUPERVISOR

Malden site needs an organized self-starter to oversee exciting new CRS program, supervising a staff of 5. Master's degree in human services plus 2 years' experience OR Bachelor's degree in human services with 4 years' experience required.

CASE MANAGERS

Malden and Lynn sites need individuals to provide CRS services to clients; particular need for Spanish and Khmer speaking applicants. Experience preferred; Bachelor's degree in human services required.

All positions require a valid Massachusetts driver's license.

Send resume by March 12, 1999 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, HR Dept., 43 Dartmouth St., Malden, MA 02148. AAE/EOE

Structural Engineer

EIT Certified with 0-2 years experience. Bridge experience preferred. Degree required. Excellent benefits package including medical/dental tuition and 401K and more.

Send resume to:



**Parsons Brinckerhoff
Quade & Douglas, Inc.**

120 Boylston Street • Boston, MA 02116
EOE/M-F-H-V



**ROGERSON
COMMUNITIES**

RESIDENT SERVICES COORDINATOR

75 unit elderly building. Case management, coordinating services, organizing educational/recreational programs/activities. BA, rel. exp. req. Resume and salary history to:

DC, Farnsworth House
90 South Street
Jamaica Plain, MA 02130

Equal Opportunity Employer

CORPORATE MARKETING CONSULTANT (Dedham Campus)

Continuing Education/Professional Development training division needs an accomplished individual to sell and maintain "on-site" corporate training programs. Emphasis is on identifying and qualifying "new name" corporate prospects for "high tech" computer courses. Minimum of 5 years' professional experience to include 3 years in marketing/sales and/or training/education. BA/BS preferred, working knowledge of computer industry highly desirable. Local travel and some evening work necessary.

Please send resume to John Robidoux, Corporate Education Services, Northeastern University, 370 Common Street, Dedham, MA 02026-4097; Fax: (781) 320-8029.

Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action, Title IX Employer.



**Northeastern
UNIVERSITY**



TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

DIRECTOR OF EMERGENCY SERVICES PROGRAM

Senior Manager sought to operate all aspects of comprehensive, 24 hour emergency behavioral health service. Responsibilities include: recruitment, supervision, quality assurance of ESP activities, budget preparation and monitoring, policy development and implementation, integration of ESP with other Center services, marketing and contract development. Qualifications: Master's or Doctorate plus 6 years of relevant experience, including 4 years of supervisory/management experience.

Send resume by March 12, 1999 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, HR Dept., 43 Dartmouth St., Malden, MA 02148. AAE/EOE

FUNDRAISING ASSISTANT

Peace/justice org. seeks AA. Data mgmnt/donor stewardship. \$24,000-29,000 depends on exp. Resumes w/letter of interest by 3/16/99 to

P. Cohen, AFSC, 2161 Mass Ave., Cambridge, MA 02140; Fax (617) 354-2832.

AFSC is an AA/EO employer and encourages applications from people of color; women; GLBT people; people w/disabilities; ex-prisoners.

MTA

SYSTEMS SUPPORT SPECIALIST

The MTA seeks a dynamic individual to assist with daily maintenance and operations of a PC computer system. The successful candidate will have strong interpersonal skills, and at least 5 years of experience in all phases of computer operations, network installations and related software.

Excellent salary and fringe benefits. Send or fax your resume to:

Personnel Director
MTA, 20 Ashburton Place • Boston, MA 02108
Fax: 617-725-4287

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Superintendent of Schools

WORCESTER, MASSACHUSETTS

The Worcester area is the economic and social center of a large region of central New England. Worcester is the second largest city in New England with a population of over 170,000 people. The district is a K-12 system of about 25,000 students with 50 schools; 40 elementary schools; 5 middle schools, and 5 high schools. The academic and activity programs are extensive so that the needs of all students may be met.

The Worcester School Committee is seeking an innovative and effective educational leader to serve as its superintendent of schools. Salary is negotiable (current salary is \$131,400). Possession of, or eligibility for certification as a Superintendent of Schools in the Commonwealth of Massachusetts is desired, but not required. Screening of applications will begin on 3/2/99 with a starting date of July 1 or earlier.

For information and an application, please contact: New England School Development Council, Worcester Superintendent Search, 28 Lord Road, Marlborough, MA 01752; Dr. John R. Sullivan (NESDEC): 508-481-9444; E-mail: nesdec@nesdec.org; URL: www.nesdec.org or Harold Webb Associates (HWA), Dr. Kenneth Underwood: 301-963-9345. EOE

NESDEC

Contribute to the Sampan

The Sampan is seeking essays, articles, short stories (fiction), editorials, photography, and artwork. Call the Sampan at 426-9492 for information or send your work to: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA. 02111



AACA's New Locations

The Asian American Civic Association is now located at two major sites in Chinatown. AACA's Multiservice Center is now located at 65 Harrison Ave., 4th Floor. The Education Center and Sampan are now located at 105 Chauncy St. (Lower Level). For information about AACA programs call 426-9492.

Town of Brookline Building Department

Electrician

The Town of Brookline is seeking to fill a full-time, 40 hours per week Maintenance Craftsperson Electrician position. This person must at all times have and maintain a Massachusetts Electrician license and a Massachusetts driver's license. The person should have at least five years of experience in the repair, maintenance and construction of commercial buildings. This experience should include, but is not limited to, repairs to lights, electrical distribution panels, controls, motors, etc. Some experience with network wiring and peripherals, fire alarms, security systems and communication systems would be helpful. The position also includes various other duties as is necessary to perform jobs. The person may supervise a small crew of workers at a lower skill level such as helpers. The person must be able to work independently, make decisions as is required, pick up all supplies needed to perform the work and fill out all necessary support paperwork. All work will be assigned by the Building Commissioner and/or the Director of Public Buildings. Salary \$682 per week.

Maintenance Craftsperson

The Town of Brookline is seeking to fill a full-time, 40 hours per week Maintenance Craftsperson position. This person must at all times have and maintain a Massachusetts driver's license. The person should have at least five years of experience in the repair, maintenance and construction of commercial buildings. These experiences should include, but not be limited to, repairs to doors, hardware, windows, ceilings, and construction of walls and partitions, painting and plastering. Any other experience pertaining to commercial building repair and maintenance would be helpful including roof repairs, masonry repairs, floor repairs (carpet/tile), glazing and repairs to window shades. The position also includes various other duties as is necessary to perform jobs. The person may supervise a small crew of workers at a lower skill level such as helpers. The person must be able to work independently, make decisions as is required, pick up all supplies needed to perform the work and fill out all necessary paperwork. All work will be assigned by the Building Commissioner and/or the Director of Public Buildings. Salary \$613 per week

For both positions send resume to: Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445 by March 11, 1999.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

BILINGUAL COUNSELOR (ENGLISH/CANTONESE)

Provide outreach, recruitment, intake, assessment, counseling and follow-up services for low/middle income residents of Chinatown, Asians from the Boston area and the refugee community.

Must be able to deal sensitively and effectively with individuals of diverse economic, social, and cultural backgrounds. Prior experience in counseling culturally diverse client. Cantonese/Vietnamese preferred.

Please send resume to:

The Executive Director
Asian American Civic Association
105 Chauncy Street
Lower Level
Boston, MA 02111
Tel: (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316

PUBLIC NOTICE

The Boston Housing Authority will open the Section 8 waiting list to the first 1000 eligible applicants who meet the criteria for the "Non-Elderly Disabled Housing Program." Specially, the Head of Household must be under 62 years of age, disabled, and eligible for a one bedroom apartment only under BHA subsidy standards. The applicant must also be homeless or imminently in danger of homelessness. To receive an application for the "Non-Elderly Disabled Housing Program" please go to one of the following agencies. APPLICATIONS WILL ONLY BE AVAILABLE AT THE AGENCIES LISTED BELOW:

Department of Mental Health, 20 Vining Street, Boston, MA 02115,
(617) 727-4923 x 312
Contact Person: Peggy Lester

Department of Mental Retardation, Metro Boston Region,
160 North Washington Street, Boston, MA,
(617) 624-7507
Contact Person: David Maxfield

Action for Boston Community Development, Inc.
105 Chauncy Street, Boston, MA 02111. (617) 357-6000 EXT. 347
Contact Person: Jennifer Liang & Laura Beretsky

Minorities with Disabilities Advocacy Center, Inc. 1010 Harrison Ave, Roxbury, MA 02119,
(617) 442-3842
Contact Person: Matlyn Starkes

Applications will be available from March 15 to March 29, 1999. All applications must be received by one of the above agencies by March 31, 1999 to be considered for the program.

AFFORDABLE FIRST TIME HOME OWNERSHIP OPPORTUNITIES THE CORNER OF DARTMOUTH & COLUMBUS

South End, Boston MA

If your household qualifies as a moderate or middle income household, you may be eligible to purchase a newly constructed condominium in the desirable South End neighborhood.

Tent City Corporation is now taking applications for the sale of two 2-bedroom and one 4-bedroom condominium units at Lawrence Court from interested first-time homebuyers and income eligible households.

HOMEBUYER'S HOUSEHOLD INCOME NOT TO EXCEED THE FOLLOWING INCOME LIMITS:

	80% Median Income	100% of Median Income
1 Person	\$33,450	\$43,900
2 People	\$38,250	\$50,200
3 People	\$43,000	\$56,400
4 People	\$47,800	\$62,700
5 People	\$51,600	\$67,700
6 People	\$55,450	\$72,700

The successful Applicant will be selected by lottery. (Use and resale restrictions apply to the condominiums)

Application submission deadline: April 2, 1999 Lottery for Lawrence Court: April 16, 1999

For more information call Maria Mulkeen at the Tent city office
(617) 262-4103 ext. 3

Or pick up an application at 434 Mass. Ave., Suite 204.

Developed by New Boston Housing Enterprises

Market Rate units starting at \$445,000 are also available.

Please contact Marc Giroux, Hunneman/Coldwell Banker at 266-4430



Career Opportunities @Wellesley College



Administrative Assistant Spanish Department

Establish and organize office priorities and procedures to meet needs of faculty members and student assistants. Supervise office: handle telephones and correspondence (in English and Spanish), coordinate maintenance services, order supplies, monitor expenses and budget. Assist the administrator of PRESHCO. Process and monitor applications, arrange meetings of students, coordinate travel, track grades. Hire, supervise and evaluate student workers. Schedule: 30 hrs/wk, 10 mos/yr.
Requirements: H. S. diploma. General office skills and computer skills required. Knowledge of Spanish preferred; ability to supervise students.

Research Assistant Wellesley Centers for Women

Assist Project Director with research in fields of aging, caregiving, and mental health, including studies of interventions to assist caregivers of persons with dementia, and acupuncture as treatment for dementia. Assist with logistics, data collection, field management and tracking data flow. Schedule: Limited Term, 35 hrs/wk; 6 month duration.
Requirements: BA degree in Psychology, Social Work or other social sciences preferred, with 1-3 years experience in research environment. Must be computer literate in PC, Windows environment. Excellent verbal and written communication skills required. Flexibility and ability to set priorities, work independently and as a team member required.

Telecommunications Administrator Telecommunications Office

Perform administrative functions in support of telephone and voice mail services for students, faculty and staff. Provide back up support for the College console operators. Schedule: Part Time, 15 hrs/wk (flexible), non-benefits eligible.
Requirements: Familiarity with computers; knowledge of Word and Excel. Good communication skills required.

Visit our web site at
www.wellesley.edu/HR/

If interested, send cover letter and resume by mail to: Human Resources Office, Code: Sam3/5; Wellesley College, 106 Central Street, Wellesley, MA 02481, by e-mail to employment@wellesley.edu. Applications received prior to March 12, 1999 will be given fullest consideration.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.

CITY

The Lions Dance in Chinatown

Business Association Event Draws Crowd, Mayor

They danced from morning to night on the crowded streets of Chinatown. Four troupes dressed in full regalia were on hand Feb. 21 to perform the lion dance before the entrances of businesses during Chinatown's annual New Year's celebration.

A traditional ritual meant to shoo away evil spirits and bring good luck and prosperity in the coming year, this year's lion dancing was especially exciting and skillfully performed by the local troupes.

Dancing to the rhythm of drums and cymbals and to the roar of exploding firecrackers, the lions went from door to door in Chinatown to get "the greens," which included lettuce, oranges, and red envelopes placed before the doorways of businesses.

This year's most spectacular dance display was put on by the Hong Qing martial arts club, which had three lions dancing together before the entrances of businesses. Undeterred by the fiery explosion of firecrackers, the lion heads fearlessly grabbed the greens and lofted them high into the air.

This year's event was also the first Chinatown New Year's celebration to include a performance



by Boston's Gund Kwok Asian Women's Lion Dance Troupe - the first women's lion dance group to be formed in the US.

Unlike in past years when the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) sponsored the event, this year's traditional Sunday celebration was sponsored by the Chinatown Business Association. Attending the Sunday event were Boston Mayor Thomas Menino, hundreds of visitors from outside the neighborhood, and members of the local Chinese community.

CCBA, meanwhile, held its own Chinatown New Year's celebration on Feb. 20, the day before the Business Association event. Determined to hold its event before the Business Association's, the CCBA put on a display that by several accounts was far less impressive than the Business Association's.

The CCBA event had fewer dance troupes and fewer people on the street, according to one Chinatown businessman.

Boston's Gund Kwok Asian Women's Lion Dance Troupe (top) and Hong Qing (below) perform in Chinatown.

Chinatown Residents Start Organizing, Discuss Parcel C RFP

Are you bothered by late night traffic cruising for prostitutes?

Do you want to see Chinatown's sidewalks repaired?

Do you want to know more about local redevelopment plans?

A group of Chinatown residents met on January 30 at the Tai Tung Tenants' Association office to discuss these and other concerns about the Chinatown residential neighborhood. The purpose of the meeting was to hear from Tai Tung residents about their concerns and hopes for the neighborhood and to discuss ways to strengthen residents' impact.

The meeting was sponsored by the Campaign to Protect Chinatown, the Chinese Progressive Association, the Committee for a Chinatown Resident Association, and the Tai Tung Tenants' Association, and was the second in a series of "block meetings" planned for different sections of Chinatown. The meeting was chaired and introduced by Henry Yee of the Tai Tung Tenants' Association, Ann Har-Yee Wong of the Chinese Progressive Association, and Sik-Lun Yan of the Committee for a Chinatown Resident Association.

In addition to hearing from individual residents

about their concerns, the group also discussed the recently released Request for Proposal (RFP) for development of Parcel C. In fact, it was concerning Parcel C that the Committee for a Chinatown Resident Association initially came together last spring, later deciding to continue as an ongoing committee.

Many people expressed satisfaction that, while the RFP may not include everything people asked for, last year's effort by residents to voice their priorities for Parcel C had been heard by the Boston Redevelopment Authority (BRA) officials in three main areas:

1) The BRA included in its document a call for a minimum of 10,000 square feet of community space, including a multi-function community room and open space easily accessible and welcoming to the community.

2) Developers must present a proposal for involving community non-profits in the ownership and long-term management of the development.

3) A public meeting will be convened by the BRA and Chinatown Neighborhood Council for residents and community members to hear developers' proposals and give input to the BRA on which developer to choose. Finally, the public release of

the RFP in both English and Chinese is unprecedented and appreciated.

The bulk of the meeting focused on discussion about forming a Chinatown Resident Association. With so much commercial redevelopment and several parcels of land possibly available for community development as well, it is important for those who live in Chinatown to learn about what is happening and to voice their particular concerns. The group plans to continue organizing "block meetings" for different sections of Chinatown as a way to reach out to more residents.

If you are a Chinatown resident and interested in joining the Committee for a Chinatown Resident Association or in helping to plan a block meeting for your neighbors, please call 357-4499 or 426-0643.

(The next Chinatown block meeting is scheduled for Saturday, March 6, at 1:30 pm at South Cove Plaza East, 285 Tremont Street.)

-Lydia Lowe

See the Finance Feature in the March 19th Sampan

FULLER VILLAGE IN MILTON

Milton-Fuller Housing Corporation, a non-profit housing corporation is now accepting applications for the Fuller Village senior housing development in Milton. This new, 156-unit development is conveniently located on Route 138 from Route 128, on the grounds of a beautiful, wooded estate. Occupancy of this professionally managed, luxury senior community will begin in the early 2000. Independent housing options with supportive services are available, as well as, affordable housing.

Please call 617-698-3005 for more information.

Equal Housing Opportunities



Clerk of Works

The Town of Brookline Building Commission is seeking a qualified applicant for the position of Clerk of Works for the Baker School, a \$7,350,000 renovation project. Responsibilities involve monitoring and inspection of construction, maintaining reports and construction records, monitoring disputes, work progress and schedules, and reviewing change orders, pay requisitions and drawings. Requirements include a minimum of ten years of experience in construction administration, clerk of works positions or as an architect/owner project representative. Knowledge of MGL Chapter 149 governing public construction contracts is required. Position is needed at the end of June 1999 for a period of 14-16 months. Send letter, resume and salary requirements to: Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445 by March 15, 1999.

An Affirmative Action/ Equal Opportunity Employer



THE WINSOR SCHOOL

An independent school with a strong reputation for academically talented and motivated girls, grades 5-12. We are an Equal Opportunity Employer, and invite applications for the following positions:

- HEAD OF MODERN LANGUAGES: middle and high school.
- BIOLOGY: high school.
- ENGLISH: middle/high school.
- FRENCH/SPANISH: middle/high school.
- HISTORY: middle school
- MATHEMATICS: middle school
- MATHEMATICS: middle/high school
- MUSIC: middle school

Experienced candidates desired. Please send your resume to:

Maeve McHenry, The Winsor School, Boston, MA 02215

NEWS/CALENDAR

NEWS

NATIONAL

Asian American Leaders Attack Opposition to Lee

National Asian American civil rights leaders said Bill Lann Lee will be one of the top issues in the next election if the Senate does not vote to confirm his nomination as assistant attorney general for civil rights this year.

Last month Ed Meese, former attorney general and chief of staff for then President Ronald Reagan, attacked President Clinton's choice for assistant attorney general. He joined Clint Bolick and other ultraconservatives in calling on the president not to renominate Bill Lann Lee and on Senate Republicans to reject Lee if Clinton does move forward.

Karen K. Narasaki, National Asian Pacific American Legal Consortium executive director, was mystified by the attack. "Lee has served adeptly over the past two years as an acting assistant attorney general for civil rights. He has proven to be fair and thoughtful. His opponents continue to distort his record. We hope that Republican leaders will not let these ultraconservatives continue to drive their agenda."

Robert Sakaniwa, the Japanese American Citizens League's Washington representative, added, "Any failure to confirm Lee this year will be seen as a partisan rejection of the Asian American community and a partisan attack on civil rights. Is that really the dominant message that Republican senators want to send to minorities this year?"

Daphne Kwok, executive director of the Organization of Chinese American, said, "Opposition to Lee was ridiculous before, but the current attack is outrageous. These are people who have long been opposed to civil rights and they don't like the fact that Lee has followed the law and done his job. If they don't like civil rights, they need to change the laws. Not attack Lee for enforcing them."

LOCAL

Five Plead Guilty To Heroin Charges

Five defendants pled guilty last month on charges of heroin distribution in US District Court.

Minh Cam Luong, Tan Ngo, Jian Ming Chen, Nghi Vinh Ta, and Dat Huu Nguyen pled guilty before US District Court Judge Mark Wolf to participation in a conspiracy that distributed heroin in Boston, Malden, and elsewhere in eastern Massachusetts from November 1995 through May 1996. The defendants were arrested in October 1997 and have been detained since their arrest.

The government said that Luong was the head of the heroin distribution operation and that Ngo introduced a cooperating witness to Luong to purchase and distribute heroin. The government stated that the other defendants worked for Luong distributing heroin from Luong's house in Malden.

The defendants all face a 40-year maximum sentence on the charges, and a fine of \$2 million. Sentencing has been scheduled for April 21 and April 27.

Elderly Day Care Program Expands

The Greater Boston Chinese Golden Age Center has received a grant from the John Henry Carr Alzheimer's and Aging Foundation to expand its Adult Day Health Program to serve people suffering from Alzheimer's disease.

The grant allows the agency to open its adult day health program on a part-time basis to one or possibly more special needs individuals with limited financial resources. Such individuals would be eligible even though their applications for government adult day health funding are pending.

Commission Compiling Professional Directory

Nam Pham, newly appointed chairman of the Asian American Commission, said the Commission is compiling a directory of Asian American professionals who live or work in Massachusetts.



Allen Chin, president of CEDC Realty Corp. (l) and Bing Wong, Board Chairman of the Chinese Economic Development Council (CEDC), with Mayor Thomas Menino at CEDC's 25th anniversary banquet last month at the China Pearl.

"Although we know that there are many qualified Asian Americans in this state, we believe that the directory will confirm such and will readily allow others to reach the same conclusion," said Pham. "We also hope that the directory will serve as a helpful referral source for Asian American professionals and for persons who seek Asian American professionals for employment or for services."

Asian American professionals are encouraged to fill out registration forms

listing their credentials. The Commission is asking those who register to make a \$25 donation to cover the cost of the project.

For information call Nina Nguyen at 727-7888 x 330. The last day to register is April 30, 1999.

ARTS

The Boston Asian American Film Festival will be held March 18 to 27 at the Boston Museum of Fine Arts.

Organized with support from the National Asian American Telecommunications Association (NAATA) and cosponsored by the Asian American Resource Workshop, this year's festival combines narrative and documentary films to demonstrate both the diversity and commonality of the Asian American experience. A number of directors will also be present during the screening of their film.

Tickets for individual films are \$6 and \$7 and for the seven-program festival \$24 and \$30. For ticket information call the MFA Box Office at 369-3770.

The following films will be shown at the festival:

"Shopping for Fangs" by Quentin Lee and Justin Lee, March 18, 7:45 p.m. A slick and well-crafted film depicting the lives of two young Asian Americans obsessed with their own destinies and the decaying worlds around them.

Short Films Program I, March 19, 6 p.m. Perry Lin's "17 Years to Earth" retells a young aspiring writer's life journey through the fictionalization of her diary and revisits questions of race, gender identity, and romantic love. "Olivia's Story," directed by Charles Burnett and produced by Dai Sil Kim-Gibson, tells the story of a young Korean American who is unexpectedly lured into her widowed grandmother's memories of war-torn Korea in the 1950s. In "The Last Seven Days of Annie Ong," Jeannete Loakman, a Chinese adoptee of British parents, goes to Singapore to search for her birth mother. In "Fighting Grandpa," Greg Pak speaks with three generations of his extended family as he searches for evidence of love between his immigrant Korean grandparents. Producer Dai Sil Kim-Gibson will be present for the screening.

"Silence Broken" by Dai Sil Kim-Gibson, Mar. 20, 1:30 p.m. A film that focuses on the painful stories of Korean women forced into sexual servitude by the Japanese Imperial Army during

World War II and their struggle to survive their equally harsh lives after the war. The director and the featured subject, Chung Seo Woong, will be present.

"Disoriented" by Francisco Aliwalas, March 25, 6 p.m. A young Filipino student struggles during his last year in premed studies with the challenges and frustrations of personal relationships. Surrounded by a domineering mother, a jock brother who has just traded his high tops for high heels, and a Japanese girlfriend who wants to trade her almond eyes for ones resembling Bette Davis's, he seeks the help of a wise friend who helps him find the answers.

Short Films Program II, March 26, 6 p.m. "Sunrise Over Tiananmen Square," by Shui-Bo Wang, is a stunning visual autobiography of an artist growing up in China during the political upheavals of the '60s, '70s and '80s. The film has been nominated for an Academy Award this year. Made in the spirit of Satyajit Ray, "Paddana: Song of the Ancestors," by Anula Shetty, focuses on the lives of three generations of women living in a contemporary Indian village. The director will be present for the screening.

"Rabbit on the Moon" by Emiko Omori, March 27, 2 p.m. A personal and political account of the Japanese Internment during World War II, the film portrays second-generation Japanese American camp survivors not as passive victims, but as angry and active individuals. Director Emiko Omori, winner of the Sundance Film Festival Award for Cinematography, will be present.

"Dancing Through Death: the Monkey, Magic, & Madness" by Janet Gardner, March 27, 5:45 p.m.. A local Cambodian dance troupe from Lowell, Mass, explores the need for cultural survival and the transmission of culture from country to county and from generation to generation. A Cambodian dance performance will follow.

Bao Jian: March 6, 8 p.m., Pickman Concert Hall, Longy School of Music, Cambridge. Bao Jian is an acclaimed Chinese guanzi player who plays ancient, folk, and modern Chinese music. He will be accompanied by Wang Zhong-shan and Hu Jianbing. Bao Jian is the winner of the 1998 Pro Musicis International Award in New York.

Tickets are \$15 and \$10 (students and seniors) and can be purchased at BosTix and at the door. Free parking is available at the Everett Street Garage. For information call 566-5218.

Coalition for Asian Pacific American Youth (CAPAY) 6th Annual Leadership Symposium: March 15, Lipke Auditorium, Science Building, UMass Boston. Training sessions and workshops will be held in classrooms. For more info. about the Symposium and the Asian Pacific American Heritage Month Education Project call Trinh T. Nguyen at 287-5689.

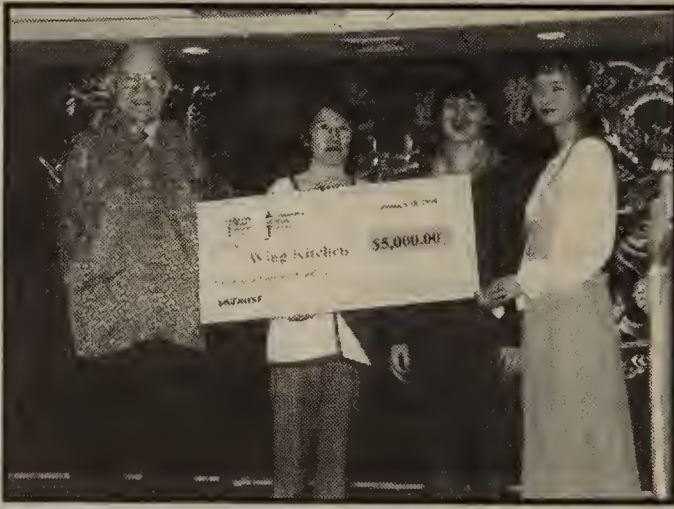
Chinatown Block Meeting: The next residents' meeting is scheduled for

Saturday, March 6, at 1:30 p.m. at South Cove Plaza East, 285 Tremont Street.

Chinatown Neighborhood Council Monthly Meeting: March 15 at 6 p.m. at the St. James the Greater meeting room, Harrison Avenue, Chinatown.

Diversity Career Fairs: April 5, Sheraton Tara, Framingham; April 8, Holiday Inn, Worcester. For info. call (508) 393-8600, sponsored by Spanish Marketing.

Spring Ballroom Dancing Party: March 13, 6:30-11:30 p.m., Sons of Italy Social Club, 120 Quarry St., Quincy. Ticket Price: \$20 (Dinner included). All sales are in advance (no door sales). Purchase tickets at the Ballroom Dancing Class at the Chinese Culture Center, 65 Harrison Ave., Chinatown, Sundays from 11 a.m. to 4 p.m.



Chinatown Main Street Program President Antonio Lorenzo (l), Kathy Koharidis, director of the city's Office of Business Development (second from right), and Main Street Program Manager Irene Thai (r), present a check to Wing Kitchen at Main Street's annual banquet at Chau Chow City in January. Mainstreet also contributed \$2,100 to Ding Ho Fast Food, and \$353 to the Super Asians Superstore for improvements to their storefronts. Businesses interested in receiving a matching grant should call 350-6303.

The Massachusetts Port Authority

Where people make progress

Massport is currently seeking qualified candidates for the following positions:

Trade Representative/China

The Trade Representative/China in our International Marketing Department will develop and manage trade development initiatives in China that will increase the volume of Trade between China and New England and, by doing so, contribute to and increase the flow of cargo through Massport's Aviation and Maritime facilities. The successful candidate will design and implement trade promotion programs that will assist New England companies in building sales in China and will conduct research and analysis to identify business opportunities in China for New England firms. Qualifications include 5 - 7 years' international marketing, business development and/or promotion with some supervisory experience. A Bachelor's degree in marketing, international relations or related field required; advanced degree in business or international relations preferred. Fluency in Mandarin and Chinese, and extensive knowledge of Chinese business practice/culture, and markets in China are required. Additional knowledge of Cantonese is preferred.

International Marketing Manager/Asia

The International Marketing Manager in our International Marketing Department will develop and implement all market plans and strategies in assigned international markets. The successful candidate will manage tourism representative consultants in various major and emerging markets, as well as expand Massport's presence and ensure achievement of all marketing goals and objectives in assigned countries or geographical areas. Qualifications include 5 - 10 years' experience in tourism, airline, or consumer marketing and experience developing new international markets for tourism. A Bachelor's degree in marketing or related field or equivalent professional experience; working knowledge of one or more European, or Latin American languages required. Asian language proficiency required; Japanese preferred. Extensive knowledge of Asian markets, especially Japan; knowledge of Europe, and Latin America preferred. Extensive knowledge of Asian cultures and business practice required. Knowledge of meetings and convention industry preferred.

Massport offers a generous compensation and benefits package. Please send resume and cover letter to: Massport, One Harborside Drive, Suite 200S, East Boston, MA 02128, Attn: Human Resources OR fax to (617) 568-3940 OR Email to employment@massport.com(ASCII text only)

www.massport.com

Massport is an Equal Opportunity Employer
committed to workforce diversity.

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place
Boston, MA 02108
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

卅二年經驗
專辦移民

- | | |
|--|-----------|
| ★ Permanent Resident Status/Green Card | ★ 永久居留/綠卡 |
| ★ Family-based Visa Petitions | ★ 親屬移民 |
| ★ Temporary Work Visas/H1B | ★ 工作許可 |
| ★ Labor Certifications | ★ 勞工紙 |
| ★ National Interest Waivers | ★ 國家豁免名額 |
| ★ Outstanding Researchers | ★ 特殊研究人才 |
| ★ Investors | ★ 投資移民 |
| ★ Naturalization & Citizenship | ★ 入籍 |

32 years experience

特惠舢舨讀者・第一次面談免費

DAVID E. ROSENGARD, M.D., M.P.H., PhD,
Medical Director

Rosengard Clinic Medical Center

380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

Phone: (617) 268-1500 (617) 268-1502

A physician providing best quality medical care, neurology and psychiatry, to the Chinese and American patients for almost 50 years. We examine for Green Card, U.S. immigration cases.

Chinese is spoken here - Taisanese, Mandarin and Cantonese.

羅申格醫師

羅申格診所主任醫師

地址：380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

電話：(617) 268-1500 (617) 268-1502

本人給與最完善之醫療照顧，包括神經系統疾病與精神病，服務華人與美國病患近五十年。我們接受持有綠卡者及美國移民個案者。

本診所醫護人員能說華語包括台山話、國語及廣東話。

Brookline Recreation Department
Seasonal Openings
Swimming Pool Lifeguards and W.S.I.

Qualifications for this position include: current Water Safety Instructor and/or current Lifeguard Certification, current CPR-Basic Life Support Certification and Standard First Aid. Salary range from \$6.75 to \$11.23 per hour.

Assistant Recreation Leader

Positions may include, but not limited to, placement at the Summer Camp Program, the Golf Course, the outdoor tennis courts, the Skating Rink, the Main Gym and Soule Recreation Center. Responsibilities may include supervision of children, clerical work at the different facilities, interaction with the public including parents, children and staff of the Town of Brookline. Qualifications include but not limited: Current CPR and First Aid training; experience with children including specialized training and education; oral and written communication skills and a general knowledge of the importance of recreation. Salary range is \$7.79 to \$8.59 per hour.

Bus Driver

Qualifications: Department of Public Utilities School Bus Driver's License CDL and a copy of Registry of Motor Vehicles driving record for the past three (3) years. Working shifts may include early morning, evening and weekend hours. The position services many children and adult programs throughout the year including out of town and state trips. Salary range is \$12.27 to \$14.00 per hour.

Activity Specialists

Position includes: Arts & Crafts, Music, Dance, Aerobics, Sports and Aqua Specialists. Placement may include duties at, but limited to, the Summer Camp Program, Morning Play, After School, the Swimming Pool, the main Gym, Skating Rink or the Soule Recreation Center. Responsibilities to include: instruction of specialized activity or skill to children and/or adults during a planned program for a specified amount of time. Salary range is \$8.59 to \$20.00 an hour.

Group Leader

Summer Camp Director, must possess good oral and written communication skills, able to provide quality leadership to part time/seasonal staff, be motivated, creative; have experience in supervision and possess a genuine interest in serving the community. Salary range is \$11.97 per hour.

Coordinator-After School/Morning Play

Must Possess OCCS requirements. Oversee the administration and operation of a school year program. Salary range is \$12.27 per hour.

For the vacancies described above, job applications are available by contacting the Brookline Recreation Department, 652 Hammond Street, Chestnut Hill, Massachusetts 02467. For more information call (617) 730-2069. (617-730-2327 TDD for hearing impaired only). Applications will be accepted through April 16, 1999.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

波士頓水力及
排水管理局

425 Summer Street
Boston, MA 02210-1700

617-330-9400
Fax 617-439-3028

執行主任：
Vincent G. Mannering

波士頓水力及排水管理局將派社區協調員
及翻譯人員至華埠協助市民解決水務問題。

地址：中國城中華公所內
90 Tyler Street

時間：三月十一日（週四）上午十時至十二時
四月八日（週四）上午十時至十二時

- 接受支付帳單（支票或現金匯票）
- 老人及殘障人士優惠登記
- 解釋帳單或服務上的問題及投訴
- 安排戶外水錶安裝、水錶測試及特殊水錶讀錶時間
- 提供逾期帳單的付款計劃

若需其他徵詢，請洽：
Clyde G. Thomas，社區關係經理
波士頓水力及排水管理局
(617) 330-9400

社區訊息

華美福利會於去年十一月從華埠泰勒街九十號搬出之後，各項服務及課程照舊進行，現在辦公地點為華埠彩絲街一零五號地庫 (105 CHUANXIN ST) 成人教育中心，以及夏里晨街六十五號四零八室綜合服務部，請電 (617) 426-9923 詢問，或親往上述兩處尋求服務。

免費報稅服務：如果你對報稅有疑問、想知道什麼支出可以扣稅或希望有人協助你填寫報稅表，歡迎前來查詢或接受由聯邦稅務局主辦，建橋者贊助的免費報稅服務。時間自三月六日至二十七日的每個星期六下午一時至下午五時，在建橋者基督教堂華人社區服務中心 (波士頓大馬路夏利臣街二二二號) 舉行。請攜帶一九九八年的入息單 (Form W2, Form 1099)、銀行利息單、一九九七年稅表的副本、工人咭號碼和其他與入息或支出有關的文件。凡不懂英語、傷殘、年老或低收入人士均可接受此項服務。我們的報稅活動：為方便華僑填報九八年稅表，麻省稅局和麻省稅務平等聯盟決定在波士頓華人前進會舉辦免費代填稅表服務日。具體安排如下：時間：三月二十七日中午十二時至下午三時。地點：波士頓華人前進會 (33 Harrison Ave., 3F, Boston, MA 02111)。協助低收入華人填寫聯邦及州政府編號為 1040A, 1040EZ 兩類簡單的稅表。有意者請於三月二十日前致電 (617) 357-4499 報名。另華人前進會將於三月六日 (廣東話) 及三月十三日 (國語) 下午一時至三時在上述地點舉辦報稅講座。歡迎踴躍參加。

稅員都曾接受聯邦稅務局的訓練及通過考試，並懂國、粵語，可為各位解答問題及填寫 1040EZ, 1040A 及簡單的 1040 稅表。若有問題，可於以上日期致電 (617) 426-1070 查詢。

華埠社區議會三月份開會時間為三月十五日星期一下午六時，在一百二十五號哈里遜街聖詹姆士教堂舉行。

請閱舢舨理財專刊
三月十九日出版

出版預告

下期舢舨將於一九九九年三月十九日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動消息請於三月十二日前交本報處理，多謝合作。又本報歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

老人公寓

Bethany Homes, Inc.
(賀得房屋計劃)
Mission Towers, Inc.
(麻州住宅財務協會)
Haverhill, MA 01830
歡迎少數族裔之長者申請
請洽 Deanna
(978) 374-2173
平等住房機會之一員

ATTORNEY

National nonprofit litigation & pub. ed. org. seeks highly motivated attorney w/excellent research, writing & oral advocacy skills to join our litigation team. Prior exp. preferred. Salary based on exp. Excellent health & vacation benefits. Send cover letter, resume & writing sample to:
NVRI, 294 Washington Street, Suite 713, Boston, MA 02108.
Please no phone calls.
For more information see
www.nvri.org.
AA/EEO.

FACULTY ASSISTANT Harvard Divinity School

Support several faculty members in carrying out their teaching, administrative, and professional duties; this position will prepare, proofread and copy correspondence, letters of recommendation, course related materials, manuscripts, articles, mailings, and memos. Faculty Assistants also answer phones, respond to queries; handle calendars and mail; organized files, forms or vouchers (such as expense reports); set up departmental and committee meetings; and perform other related duties when required.
Candidates with the best combination of the following desirable qualifications will be considered: relevant professional training, college background, and/or related work experience required. Excellent computer (Windows, word, e-mail, calendar, etc.), interpersonal, organizational, and communications skills. Ability to handle confidential material and work under pressure, both independently and as part of a team.
Letters of application and resume, referencing Job#92220 should be sent to: Nancy Grimes, Director of Human Resource Services, HDS, 45 Francis Avenue, Cambridge, MA 02138. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

HOMEBUYER ASSISTANCE

HOME BUYERS ASSISTANCE SERVICE

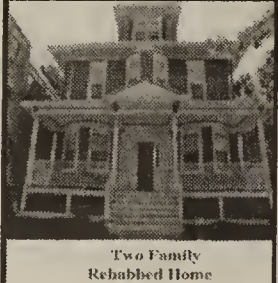
地產專頁
波士頓市政府

Thomas M. Menino, Mayor
Volume V, Issue 1

Charles T. Grigsby, Director
1999

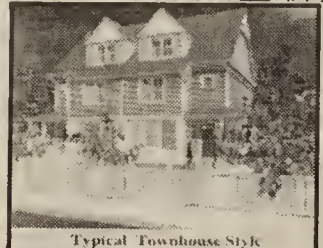
莫錯過良機
請電六三五-四六六三申請由鄰里地區發展部興建的房屋！

重建
我們提供重建單家庭，雙家庭，和三家庭房屋貸款。這類房屋保留許多原來的細節例如硬木地板及現代化改建的裝飾和廚具。我們向第一次購屋者提供經濟協助使之能擁有自己的房屋。



Two Family Rehabbed Home

全新興建
我們也向各式全新興建單家庭提供經濟協助。如你想要獨立式或相連式單家庭，鄰里地區發展部提供資料。第一次購屋者如符合資格將得到貸款協助，速電六三五-四六六三申請！



Typical Townhouse Style

索取申請表格請電
六三五-四六六三
波士頓房屋中心
26 Court Street
Boston, MA 02108

Department of Neighborhood Development

Boston College Dining Services Management Opportunities

Considered an "Employer of Choice" by many, this dynamic people-oriented, comprehensive hospitality department seeks vibrant, energetic, creative managers who want challenging and rewarding opportunities to utilize an array of professional culinary, business, and human resource skills. First department management openings in four years offer rare opportunities to join this college food service leadership team.

Assistant Manager

Working as a member of the management team the Assistant Manager is responsible for coordinating the daily activities of a dining service facility of a catered event. Must demonstrate hands on personnel management, customer service, leadership, and have a strong desire and ability to achieve department and University goals. Requires: Associate's degree required (Bachelor's degree preferred) or equivalent combination of education and experience; 3 to 5 years' food and beverage experience in progressively responsible positions; supervisory experience with an ability to motivate; and exceptional knowledge of food service procedures and practices. Must be available to work flexible schedules, including evenings and weekends. Bilingual English/Spanish skills helpful. (position # 331027049B)

General Manager

Reporting to the Associate Director, Restaurant Operations, responsible for directing the operation of college dining units including contracts, cash, catering and special events. Specific responsibilities include: planning, coordinating and managing operations with annual sales volume of approximately \$3.5 million or greater; supervising a management/chef team, full-time employees, and a large pool of part-time and student employees; and participating in departmental policy development. Requires: Bachelor's degree in Hotel and Restaurant Management or Business Administration (extensive relevant experience in combination with education may substitute for education); minimum of 5 years of experience in a supervisory capacity in a multi-unit food services operation; and experience in operation featuring table service is desired. Able to work a flexible schedule, including some evenings and weekends throughout the year. Bilingual English/Spanish skills helpful. (position #331023039)

Manager, Human Resources

The Manager, Human Resources for Dining Services will provide expertise and leadership for employee/staff recruitment, proactive department management of human resources issues and the integration of human resources management with employee performance and development programs. Areas of responsibility include recruitment, employee relations, employment, employee performance, staff development programs, employee counseling, work performance assessment, and work record analysis and management. Requires: Bachelor's degree or equivalent; 5 to 6 years of employee relations and development experience (food service management plus); demonstrated facility in employee recruitment curriculum development, implementation and evaluation of employee: experience with negotiations and other proactive employee relations activities; and superb verbal, written, and public relations skills. Ability to work in an unstructured setting and maintain a flexible work schedule to include some evening and weekend work. Bilingual English/Spanish skills are an asset. (position #331000141)

Boston College offers competitive salary and comprehensive benefits including tuition programs for employee, spouse, and children. To apply, please send two copies of a resume and cover letter, referencing position #, to: Boston College, Department of Human Resources, More Hall 315, Chestnut Hill, MA 02467-3819.

For more information, refer to the BC website at www.bc.edu/hrjobs. Boston College is an Affirmative Action Equal Opportunity Employer. Women and people of color are encouraged to apply.

BOSTON COLLEGE
A Jesuit Catholic University



末雨綢繆
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠
計劃

柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生
KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

助理:楊德超
JOSEPH YEUNG

(每週七天24小時服務, 出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史, 專車接送治訃

免費查詢專線: 1-800-344-7526

波士頓

(617) 536-4110
495 Commonwealth Ave
(KENMORE 綠線站)
J. S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526
Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士市

(617) 472-1137
576 Hancock St.
(MOBIL 加油站對面)
86 Copeland St.
長安樓堂

IMMIGRATION LAW 移民法專業律師 南茜·荷麗頓

Attorney Nancy J. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800
e-mail: Harrington-Law@Juno.com

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick

ACADEMY BUILDING
APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza,
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery,
Quincy
HANOVER LEGION
ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street,
Dorchester

KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road, Scituate
LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCNAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS
(978) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue,
Saugus
SHREWSBURY
COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way,
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street,
Framingham
WEYMOUTH
COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21,
Weymouth



**CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY**

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00

Northland



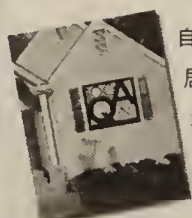
FHA 新的

更高的貸款上限

使您能夠購買

您夢寐以求的住宅。

作為喬遷之喜的禮物如何？



自從一九三四年以來，我們已經幫助二千六百萬戶以上的美國家庭遷入新居。從今年開始，HUD可幫助您取得至多\$208,800的住宅貸款。請接洽您的貸款機構，查詢您所在地區的FHA承保貸款上限。您若有任何問題，我們也能幫助解答。請撥1-800-HUDS-FHA，索取免費的「100 Questions and Answers」(100題問答)手冊。它可為您解答各種問題，例如如何只付3%的頭期款就可以得到FHA貸款，如何選擇適當的貸款機構，如何做好購買住宅的準備工作，以及其他許多資訊。如果您想要購買住宅，這本手冊包含您需要的所有資訊。

hud

HUD和FHA站在您這一邊。



1-800-HUDS-FHA

詩歌、圖片講述的天使島的故事

生世賢譯

長途跋涉去「金山」的常常都是家中的長子，家裏人把僅有的一點錢拼湊起來給兒子買張漂洋過海的船票。在美國，兒子賺的錢遠比在國內賺的多，兒子會把賺的大部分錢捐回家來養活家人。

這些早期中國移民離開中國時都以為他們的歷險總會得到報償的，而事情並非總如人願，就在與他們同期的歐洲移民可以自由進入美國的時候，中國移民一靠岸就開始提心吊膽了。一八八二年頒布的排華法案限制了絕大多數中國人進入美國。除了學者、商人、華裔美國人的子女外，其它都被排斥在外。

因此，中國移民一到達三藩灣的天使島移民站，就有事等他們去做了：他們必須向政府審察官證明他們進入美國的合法性。在天使島，他們被盤問、檢查、拘禁長達二十二個月。

對許多這些未來的美國人來說，天使島成了夢魘、監獄，一個殘酷的命運之手阻在他們與尋求新生活機遇的夢想之間。絕望之際，他們自問何苦要背井離鄉來美國尋找新生活。也許，在村中的稻田裏忍受耕作的勞苦也比身陷這無情的質問和懷疑要好受些。在天使島，他們受審查、被拘禁，直到他們被證明是無辜的時候為止。他們遠離故土，心中沒有主張，對夢想能否實現根本沒把握。許多人在營房的牆上寫詩來消磨時光，排遣孤寂和失望。

囚困木屋天連天，自由東轉豈堪言？舉目誰歡惟靜坐，關心自悶不成眠。

日永樽空愁莫解，夜長枕冷情誰憐？參差箇中孤苦味，何如歸去學耕田？

——天使島一位無名詩人

二月二十八日前位於 Copley 廣場的波士頓公共圖書館展出這些早期

中國移民的故事。題為「通往金山之門」的展覽以圖片和文字再現了在一九一零年至一九四零年期間經由天使島移民站進入美國的許多中國移民的經歷。伴隨本次展覽同時展出的還有紐英倫地區華人歷史，由紐英倫華人歷史協會主辦。這部分展覽由圖片、文字和文件組成。

本展覽的創辦者 Daniel Quan 說這個展覽旨在為美國華人歷史開一扇窗口，並引起大家對造成前半個世紀中國移民人美困難重重、帶有歧視性的法律的注意。身為建築師的 Quan，現任天使島移民站基金會主席。他說他們這個非營利組織，一直致力於保護天使島這個史跡，還幫助對美國人進行關於美國華人移民史的教育。

「這從某種意義上講是一個空缺席位。」在講到美國華人經歷時，Quan 這樣說。

「這段歷史鮮為公眾所知。」Quan 補充道。他的父親就是被拘留者之一。「我們教育宗旨的一部分就是要提高覺悟。」

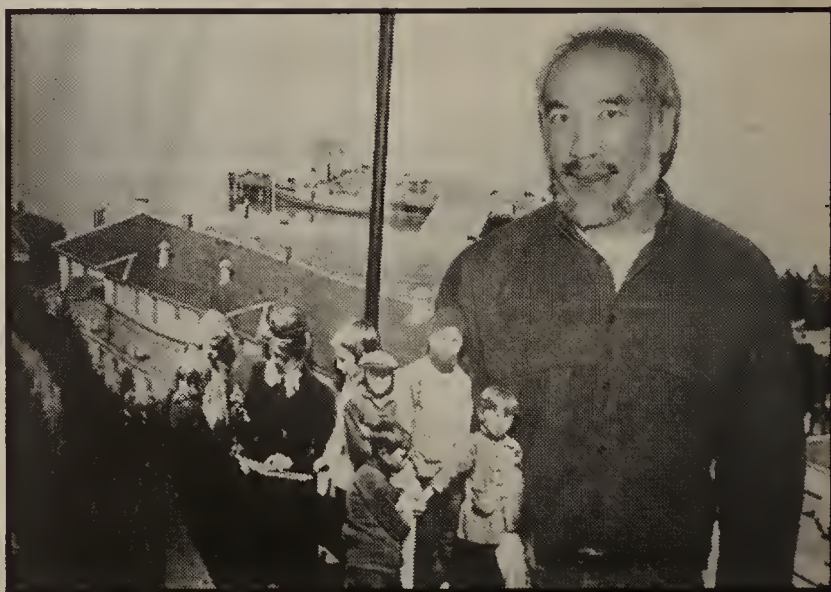
Quan 說基金會還希望把這個一年前被命名為國家歷史里程碑的天使島變成旅遊者的「目的地」。就像紐約的 Ellis 島吸引著眾多對移民祖先好奇的美國人一樣，天使島也同樣可以吸引亞裔和其它所有對西海岸移民群感興趣的人。天使島上的營房已向遊人開放。島上還設有一個小博物館，這個博物館現已成為加州公園系統的一部分。



波士頓市立圖書館展出「往金山之門」相關照片

「作為華裔美國人，天使島的故事代表了我們故事中辛酸的部分。」Grace Yong Madsen 說。她是協助紐英倫華人歷史協會舉辦此次展覽的華美協會主席。

「每一個移民群體都有責任講述它的人民的故事。」她在給華美協會會員的展覽通知書中這樣寫道。「我們講述自己的故事，因而，我們的子孫後代會知道他們的不屈的精神，獨特性及對成為這個偉大合眾國一部分的承諾的源泉。我們講述這些故事以使其它族裔因我們所忍受的苦難而給予認同，並使他們認識到我們的內在力量，正是這種力量



「往金山之門展」的設計和籌劃人 Daniel Quan

九零八年三藩市發生的地震及隨後發生的火災毀壞了市裏的許多記錄檔案。那些在美國的中國人家庭狀況的材料幾乎是蕩然無存。因此，可以安排讓一個在美國出生的公民擔保說他故鄉同村的一個年輕人是他的兒子。這些就是「土紙仔」，他們改了父姓來美國。

移民官員認為許多中國人不是為他們提供資助者的兒子，他們便設計了一套難題來檢驗一個人是否是他提供資助的美國公民的兒子。他們會分別向申請移民者和資助者提問，問他們在故鄉的家中和其它家庭成員。移民們還沒到美國就已經開始接受訓練，並通過書信與資助者溝通，以保證雙方都講一樣的故事。人們在登船起程前往美國的途中學習訓練手冊，然後「當船要靠岸之前，把手冊都投進海裏。」Quan 說。

「人們感到他們是在被囚禁，被強迫拘留。」在營房的牆壁上有一百多首詩被復原。「這些詩也許是當年發生在那裏的事物的最好記錄。」Quan 解釋說，是一位日裔美國公園管理人在七十年代提醒中國社區的成員注意這些詩。這些

詩給讀者的是一種在這裏被拘留過的人所經歷的那種無望的感覺。「許多詩都在講述這種困苦：如果早知如此，我們莫不如留在中國的好。」Quan 說。幾乎沒人會講英語，也沒幾個人真正知道他們周圍發生的到底是怎麼一回事。

儘管如此，最後，在那些被送到天使島上的人中，只有百分之三的人被送回亞洲。「最終人們摧毀了這個制度。」Quan 說。他補充說道，該展覽還意在引起人們認識那個導致早期中國移民用智謀對付不正移民法的「被制度化的種族主義」。今天辦這個展覽，他說，也是想用它來提醒美國人那些專門針對某一民族或種族而制定的法律的不公正性。近幾年來，加州一直處於反移民的不利影響下，Quan 說。舉個例子，過去就有一項專門針對墨西哥人的法律被通過。

除舉辦展覽外，組辦單位還為從事教育的人召開座談會，並為當地社區華裔美國人舉行招待會。座談會上提出如何把華裔美國人的經歷引進課堂及教育者怎樣探討在他們的教室裏日益增多的華裔美國人的需要。

Administrative Assistant
Progressive international development and human rights agency seeks energetic, well-organized support. Admin exp, good communication, and strong computer skills required. Resume to:
Search Committee, Admin Asst, Grassroots International, 179 Boylston St, 4th Fl, Jamaica plain, MA 02130. No calls pls. AA/EOE.

Keohane Funeral Service



高行殯儀館
Tel: (617)773-3551

Keohane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617)773-3551

Keohane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617)773-3551

Pyne Keohane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781)749-0310

Keefe Keohane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617)325-2020

家庭企業 · 熟悉華人禮俗

Part Of The Community: All Of The Solution.

Exciting opportunities available in new program for outreach workers with special skills!!! *Bi-lingual *Bi-cultural *LPN *Housing Specialist

SUPPORTED HOUSING

Outreach Workers

We have 6 Outreach Worker positions open in this new DMH contracted program - You will provide services, including support, transportation, didactic teaching, advocacy, service coordination, and assistance with community integration, to MH consumers living independently within community. Bachelor's degree in related field and three years' experience with severe and persistent mental illness required. Must possess valid MA driver's license and own transportation preferred. On-call coverage required as needed.

One position requires LPN Certification, two require Bilingual Spanish skills, two require bilingual competencies in a South Asian Language and one requires experience with Housing Authorities and Housing Subsidies.

For additional opportunities visit our website at www.northsuffolk.com

NSMHA offers a comprehensive benefits package including competitive salaries, Medical and Dental insurance and generous paid time off. Interested candidates should send or fax resume to: Human Resources, North Suffolk Mental Health Association, 301 Broadway, Chelsea, MA 02150. Fax: (617) 889-4635.



讀者迴響

關心中國城 建設C地段

新年伊始，波士頓重建局在舢舨上公開發表了華埠C地段發展招標書，並向華埠各界人士發出了一份徵詢意見文件。我們高興地看到，重建局能把華埠居民討論和提出的意見作為C地段發展目標的一部分，寫入了招標書。這是華埠各界，特別是華埠的居民近年來在「爭取華埠C地段建設為社區服務」，「華埠社區發展與華埠居民意願」等為主題所發展的各種討論和活動所取得的初步成果。因為這個成果，華埠居民和各界人士均付出了艱辛的努力。因此，當我們看到這份成果時，感到高興和鼓舞。同時我們意識到，華埠居民組織起來關心參與華埠社區的建設和發展，是非常重要的。

華人前進會
一九九九年二月三日

政府房屋津貼 期滿之危機

(本報訊) 全美國的「第八類合同」都將期滿，聯邦的保守勢力有意設計一些較為省錢的房屋計劃，以減少開支。這包括「代用票」計劃和集中為中等收入人士設計的住屋計劃。甚麼是「代用票」？這是一種用來代替租金用的票據。但即使你有這些「代用票」也不能阻止他們將租金提高；同時，「代用票」也不夠繳付高昂租金，或者你可以用這「代用票」搬到其他地方去居住。

自從麻省將租金管制法例去除後，全省的住屋租金直線上升。在波士頓市內，一股強盛的發展風將週圍地產價值提高，大概有大大小小三十多個待發展或正在發展的地盤在華埠和下城間發展。

對華埠之衝擊

位於華埠的美順樓，即受此波及，展開了部分保衛行動。位於唐人街

及市中心之間八十號美順街的美順樓，它是透過聯邦政府房屋津貼之「第八類合同」來向低及中等收入人士提供可負擔房屋的一幢樓宇。但此樓居民可能會因為「第八類合同」期滿而遭受到影響。

在去年十一月，美順樓的所有住戶都收到一封由業主 (State Street) 發出的通知書，內容提到美順樓的「第八類合同」會在一九九九年十月滿期，業主可以簽訂新的「第八類合同」延長一至五年；但他們亦指出，除非聯邦房屋及城市發展局 (HUD) 向他們提出「可接受」的條款，他們才會簽訂新合同。

居民反應

去年秋天，一些美順樓的居民曾開會發動了請願書和媒體宣傳；今年二月十一日 (星期四)，美順樓的住戶召開了全體居民會議，其中麻省 (HUD) 住客聯盟和華人前進會都出席。這個會議來支持美順樓的住戶，意圖協助居民贏取一個新的「第八類合同」和聲張對鄰區未來發展的聲音和決策權。

社區活動與簡訊

摩頓市家福中心擴大服務項目

基於社區需要，摩頓市家福中心的華語服務員在每周一上午九時至十一時，將在摩頓地方法院協助華裔居民處理各樣事宜。每周四上午十一時至下午一時舉行養育兒女講座，歡迎家長攜學齡前兒童參加。場地有限請事先報名，電話 (617) 324-2211 王小姐。

「生命之道」佈道會

麻省華人福音堂於三月二十六日至二十八日舉行為期三天的春季佈道會，邀請遠志明主講「生命之道」，四堂聚會分別為：「我的生命歷程」，二十六日晚七時半至九時半；「更豐富的生命」，二十七日下午三時半至五時半；「道路、真理、生命」，二十七日晚六時半至九時；「生命與使命」，二十八日上午十時至十二時。除二十八日主日崇拜舉行地點仍為麻省福音堂 (60 TURNPIKE ROAD, SOUTHBOROUGH, 508-229-2299)，其餘兩天借用美國浸信會教堂 (GRACE BAPTIST CHURCH, 353 RIVER ROAD, HUDSON, 978-562-8550) 舉行，以容納更多與會者。現場提供托兒服務。遠志明原是中國人民大學哲學博士候選人，電視片「河殤」撰稿人之一，「六四」之後流亡海外，一九九一年認識了神，次年進入密西西比州杰克遜神學院研究神學，發表了許多文章與著作。

千佛寺賀新春

麻省菩提學會千佛寺於三月七日星期日上午九時禮供三寶諸天，中午十二時設齋結緣，下午聯歡團拜及會務報告，與各善信共慶新春。

儒教中心交誼舞班七日開課

波士頓華僑文化教育中心，第三十四期交誼舞班，將於三月七日開新班。該交誼舞班創辦於一九九二年，上課時間是星期日上午十一時至下午四時，由馬唯平先生任教。本期將開辦五個不同程度的班次，學生依程度分班。其中初級班為初次學跳舞者而設，其上課時間是下午三時至四時；將教導：華爾滋、探戈、狐步、恰、倫巴、和捷舞等六種目前最流行的交誼舞。歡迎有興趣跳交誼舞的讀者，到波士頓儒教中心服務站報名。

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS has reopened the waiting list for 1 bedroom apartments. Applicants must be 62 years or older and meet the following income guidelines:

1 Person \$21,950
2 Persons \$25,100

Please apply in person at Legion Drive, Hanover or telephone 781-826-6833 Monday through Friday 9 AM - Noon



WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc., and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit building financed by HUD for elderly citizens, is now accepting applications for its waiting list.

Winter Valley I has one, two bedroom, and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc. located at 600 Canton Avenue, Milton, MA.

Contact: Ann T. Murray - Manager
698-3005



LONGFELLOW HOUSE

位於Roslindale的Arboretum區內，44個全新且價格合宜的長者公寓將於今年初夏開放

前往申請辦法

(具有租賃人員簽發的急難證明者除外)

日期：三月二十二日至二十六日
時間：每週一、三、五，上午九時到下午五時
每週二、四，中午十二時到下午八時

地點：120 Poplar Street, Boston, MA Roslindale House的禮堂

租屋收入限制：需為六十二歲及以上，家庭毛收入不超過以下限制 (此限制有可能改變)

一人\$21,000 二人\$24,000

依照HUD規定，每戶所付租金應為該戶毛收入之百分之三十。

Longfellow House概況

- 本住宅區是一受政府補助的獨立經營社區，提供四十四個單位給長者。
- 位於Roslindale的南街885號，交通便利，在此新型公寓內，備有中央空調系統、洗衣間、垃圾處理間、電梯及寬敞的公共設施。所有單位都安裝有線電視插頭。
- 本住宅區內共有五間套房、三十六間一房公寓及三間無隔牆一房公寓，每戶大小自264平方呎至590平方呎不等。每戶並具備獨立浴室及新式廚房。
- 申請合格標準乃依收入、租房背景及是否能符合規定的能力而決定。

Longfellow House 由美國住宅及都市發展部、麻州住宅及社區發展部、聯邦房屋貸款銀行、波士頓里發展及波士頓連綿處出資贊助。

發展及管理由



ROGERSON COMMUNITIES
Innovative Solutions in Housing and Health Services since 1860

Rental Office: (617) 469-7300

租房部電話：(617) 469-7300

在前往申請租屋時，有中文翻譯服務



南省傳奇少林寺的和尚打鬥功夫。當時，佛教的和尚由印度帶回 Dhyana 佛教。在祠廟裏，Dhyana 佛教和道教相互融合而成為 Chan 佛教。此佛教派後來傳入日本，即為所謂的禪宗。

「這些和尚發展出了一套自衛防身術，少林寺曾數度遭焚毀，皇帝也企圖將和尚們趕盡殺絕。但這些和尚逃過了一劫，並在外邊教人武藝。就這樣，數種不同的拳法便漸漸發展出來，傳統上共有五種主要的南中國系統，洪家功夫便是其中一種。洪家——意指偉大的家拳——有數種招式，每一種亦有上百種的姿態。這些姿態架式大多模仿五種動物而來：龍、豹、蛇、虎和鶴，尤其是虎和鶴。」

宗教上，人們所追求的是靈修；而武術的修行卻可帶領一個人進入宗教的境界。例如，武術的動作有時是由動物的形像，如虎和鶴而來。這不單單表現出動物肢體的動作而已，還將其精神氣勢表達了出來。虎象徵著力量和權威；而鶴則象徵著敏捷、機智和陰柔。

就如功夫對孩子來說是相當好的運動，太極則有益於老年人。

「太極拳指的是最大極限的拳法。它所利用的是陰和陽的哲理，陰柔和剛強的兼併。它展現出事物的二極化。從太極中，你能了解到自己的極限，而進一步的發展開來。當你感到痛楚時，也就是該停止的時候，你的身體必須調整在最佳的狀況。」

以「健身從武術開始」為座右銘的陳繼續談到：「老年人口不斷增加。事實上，它是整個社會上成長最迅速的部分。因此，太極因其有益健康的證明而擴大發展。」

基本的太極拳法由緩慢且持續的一百零八個動作組成，共三十七種姿態。這些動作運動了全身的肌肉和關節，而它輕鬆柔緩的氣氛將人的心靈帶入平和的境界。此外，根據中國人的理論，太極能改善流過人體六道或其他路徑的氣或能量。當學生們學會了基本招式並開始瞭解其中的原理後，便可進一步進入更高一層的防衛術

應用——推手。

在練習推手時，二人須面對面，以手和前臂相接觸對方，透過一連串固定的推手動作，雙方都試著要對手失去平衡。勝敗已定，但勝者並非較敗者強悍，而是因其不頑強的抵抗。

「二人一起練習時，互相以感覺去探測力量的來源，並將它化解掉。你應該能察覺到能量並加以反擊，感覺的訓練加強你的感官能力，你要在不抵抗的狀況下做出動作。」

儘管沒有拳打腳踢，太極拳能有效自我防衛的關鍵則在於不抵抗。「你將對手的能量化解之後再反擊回去，就像橡皮球在地板上彈跳一樣。一旦這力量被中合後，也就是碰撞到地面後，它只會往原來的方向反彈回去。這股力量便是如此地又彈回對方身上。」

「拳擊術要靠你的進攻，但太極則訓練你不去動用你的氣力，這也就是太極困難的地方。你的人生經驗也是如此，不要直接和力量相衝突，以硬碰硬，要依狀況進退。」

虎鶴太氣門的第三種武藝便是武當，即一黑五行門。「武當是很少人知道的一個系統，只有少數的人練。它的概念相當簡明，但長年累月練下來，會讓你武藝增進良多。這派的大師馬德新能以姆指將花生米輕彈上屋頂，甚至彈出錢幣，將樹上的橄欖擊落。」

「這是一門不尋常的武藝，因為馬德新的師傅是個女人——薛惠蘭。她為了生活，成為一個遊走的武術藝人，她最聞名的是耍七把銳利的匕首。」

虎鶴太氣門的系統到氣功時才告完成。氣功是為了健康和長壽而做的呼吸運動。「早在佛教和尚從印度到中國前，中國就已經有氣功。所以在武術出現以前，氣功就已存在。氣功一直是個謎，有著許多無解的問題；但它是十分吸引人且絕對真實的。氣功的動作讓人體內器官的肌肉結構組織更加強健。」

除了武術流傳下來的智慧外，陳也將現代科學有結構的觀念加入武術

中。他亦研讀人體運動學、解剖學、運動生理學及機械工程。

我們常用一些基本的幾何圖形，如三角形、圓形，但當你以二度或三度空間的角度去看，它們就變得相當複雜了，例如說圓形可能就變成扭曲的螺旋狀。為了要了解西方和東方人對動作的看法，筆者研讀了生物科學，然後把所得到的知識結合起來，最主要的部分，應要算是對動作的理解及如何去磨練技巧，而不要只是把武術當作休閒的運動。

陳耀祥師傅對武術的創造性相當重視。他用自己的創造力為不同年齡層、不同體格及有不同學習目標的學生設計特殊的學習計劃。工作之餘，他的嗜好便是做木工，練習室裏的櫥櫃都是他手工製造的。對陳來說，整個武術的精髓就在其招式當中。

「招式就像一本本能告訴你如何進退的書一般，它們圖解了所有的步伐和手的技巧。它們將所有的動作有系統地組織起來，這樣便容易練習和理解。」

「不但如此，有了固定好的招式，整體的武術形態才能被長久地保存下來，因為學生們所學的招式是相同的，如果你每天教給學生自己發明出來的新招式，那恐怕就要天下大亂了。李小龍所謂武術是無固定招式的，那是錯誤的詮釋，你需要固定的招式來打好你的基礎。」

「太極基本上只有一套招式，你在生活當中將它培養壯大並跟著它演進。也就是說，整個學習的過程才是太極最有價值的部分。」

陳師傅認為武術的紀律訓練、知識和創造力及虎鶴太氣門將會在新的世紀中發揚光大。「這個世界已愈來愈小，而因為文化交流的緣故，來自各方對武術的熱愛也漸入高潮，二十一世紀中，我可以說是適時適地的在最佳的崗位上。」

請閱舢舨理財專刊

三月十九日出版

中文有線電視網第一選

International Channel®

邀請您加入由卓蕾與李斌主持的

1999 新年特別節目

歡慶中國新年

國際中文頻道特別準備了介紹新年慶典及傳統習俗的特別節目，提供全家大小一同觀賞。

此外，我們並邀請了參加中國新年慶祝活動的華裔知名人士及社區領袖人物向觀眾朋友拜年問好。

千萬別錯過哦！

Don't miss it!

Saturday, March 6

Noon-1:00 p.m. Eastern

9-10:00 a.m. Pacific



International
Channel®

The Best of All Worlds.™



動態之美系列——人物專訪

武術大師陳耀祥

By Edward McInnis 鄭舜方編譯

談到武術，大部分的人都會立即聯想到拳打、腳踢的功夫；然而，武術大師陳耀祥所想到的卻是紀律、知識和創作，也就是其藝術。

位在紐頓市，寬敞而明亮的陳耀祥武術健身院為陳師傳所有，他同時也是院內的名師。練習室的其中一面牆裝飾著琳琅滿目，由學生們參賽所得來的戰利品。另一面牆則鑲了鏡子，以便學生們練習時觀視自己的姿態。遠方的角落佇著個神龕。神龕四周則為四大幅由鑲著金邊的紅布條框成的已故武術大師們的照片。

在最近的一個武術講座中，身著傳統絲質黑色武裝的陳師傳在他的練習室裏表演了一段太極招式。所謂的招式即一連串固定的動作和姿態所組成，通常都能充分表達一種武術的技巧和原則。接下來，與會的所有人員便鴉雀無聲地靜觀陳師傳巧妙地移動步伐和轉身，他的手中緩緩地扭轉、盤繞。他的膝、臀、肩和手腕像是墊有絲絨般的平穩，他流暢、有力的動作看似舞蹈，卻較舞蹈意味深遠；又似運動，但卻比運動又優雅多了。

陳師傳不但以身示法，在他結束表演後，亦為大家說明道：「太極跟舞蹈、柔軟體操是相當不同的。它是有原則帶領的，能擴展肌肉的記憶。太極能在有意識的狀況下建立起人身和心的互通關係。」

陳耀祥師傳在波士頓的中國城出生。在他六歲時，父親在Dorchester開了家餐館，全家人也因此搬了過去。但是每天放學後，他總要回到中國城的廣教學校學習中國文化和語言。陳很冷靜、內斂，他說：「當時我大概六歲或七歲，對功夫和舞獅非常有興趣。八歲時，我父親給了我一套舞獅用鼓，一些親友也傳授馬步給我。功夫雖是中國文化的一部份，功夫學校卻不太為人所知，師資也匱乏。所

以十二歲起，我便開始學習空手道上地流。上地流派空手道是由日本琉球人 Kanbun Uechi 發展出來的。他在一八九七到一九一零年間，曾到中國福建省學習 Panguan 武術。之後，他在中國、日本及琉球任教。漸漸地，他將這套空手道傳授給了他的兒子 Kanai Uechi，使其成為後來的上地流派空手道大師。美國軍人 George Matsun 在駐琉球時，即和 Kanai Matsun 學習空手道上地流。一九五八年，George 獲得了他的一級黑帶，並在他回到美國後，於波士頓設立了 Matsun 防身武術館。

「第一所上地流派空手道學校位於南灣的哥倫布大道上。我用每個月打零工賺來的十元美金繳學費學習。為了上課，我都得搭兩班公車才到了學校。我的老師就是現在的上地流派空手道大師——George Matsun。」

「好些年來，我父母對我學習空手道的事毫不知情。我想他們一定無法了解我為何學習空手道。功夫在當時並不公開教授，人們僅僅將它看作打鬥的手法。他們並沒把空手道當成一門藝術談。」

事實上，他父母一直到他快拿到黑帶時，才知道他在學習空手道。一九六七年，他在紐約市麥德遜廣場花園參加 S. Henry Cho 的國際武術賽。陳說：「當時有許多知名人士在場。」包括拳擊冠軍的影視名星 Chuck Norris 和近代武術傳奇人物

李小龍——他表演了他聞名天下的一吋拳。

「我當時是褐帶，獲得了表演招式的首獎。當我將我的戰利品帶回家給父母時，他們才曉得我學空手道的事。」

同一年，陳通過了黑帶的測驗，年僅十七歲的他當時再年輕不過的黑帶得主了。

Matsun 將武術的哲理和精神教给了我，那時，我才開始體會到武術乃是門藝術。但當我剛得到黑帶時，武術學校卻變得愈來愈商業化。因



陳耀祥（左）與學生在牛頓健身院的練習情形。

此，我轉而向更深層的境界探索，也深深地為中國文化所吸引。」

當時陳師傳全家已又搬回中國城，住在必珠街的金門餐館樓上。他也開始在中國城 YMCA 和中國武士運動俱樂部任教。

「那並不是什麼特別的招式，只是些防身自衛術罷了。一九六八、六九和七零年左右，中國武術在唐人街

興盛了起來。於是我便在教學上活躍了起來。一九七一年，我遇上了鄭鐵夫宗師。」

這是陳的一大轉捩點。鄭宗師在南中國對武術做了相當廣泛的研究。多年之後，他發展出自己的一套系統——虎鶴太氣門，是集洪家虎鶴功夫、吳式太極、武當和氣功之大成。後來，他任教於香港，並於一九七一年喬遷波士頓。

「大師當時已在香港成立了二所武術學校，但為了他八個孩子的教育和生活環境，他把全家帶到了美國。當時，他來美僅幾個月，是 Saigon 鑽石王餐館的服務生。」

「第一次遇見他時，我就感覺到他身上有我正在尋找的知識。當時的我已見過不少大師級的人物，所以從他的動作中，得以認出他和別人不同的地方，但卻無法確切說出到底如何地不同。」

陳極力勸說鄭宗師，要他到俱樂部教授武術，之後的一年半中，陳也幫助他在中國城 Edinboro 街三十三號——即現在朝代酒店樓上——設立了武術學校。

「那個場地是個鋪著粗糙木板的倉庫，沒暖氣也沒熱水，家徒四壁。以今天的標準來看，根本不合規格。冬天時，都能看見自己吐出的霧氣。儘管如此，我們仍成功地將學校擴展成紐英倫地區最大的學校之一，擁有超過三百位以上的學員。」

陳表示，鄭宗師有很多學生，但僅收少數幾位門徒。陳耀祥便是他的第一位門徒，將來亦是他的守護者和傳人。

說起陳和鄭兩人奇妙的關係，陳說道：「宗師說這是緣份。那並非指前世的緣，而是說一份不可分割的牽繫。我倆間相互的交流並非金錢交易的關係，而多是施與受的關係。」

在當時，陳開始了自己的經商生意，成立了陳耀祥產品公司，提供包裝好的新鮮豆芽和蔬菜給餐館及超商連鎖店。二十五年來，他白天工作，晚上教授武術並在鄭宗師的指導下學習虎鶴太氣門。

新傳——舞獅

By Edward McInnis 鄭舜方編譯

在陳耀祥武術健身院的角落裏伏著六隻獅子，頭部各為金、橘、紅、藍、綠和黑色。事實上它們並不是真正的獅子，而是舞獅的道具。

陳解釋說：「舞獅是中國南方的傳統。這獅子不同於非洲的猛獅。它是個在皇帝夢中神秘的野獸。舞獅的活動主要在中國農曆新年，但有時也在其他不同的節慶出現。」

舞獅旁圍繞著銅鑼和管鼓，其鼓皮和鼓邊皆有中國文字裝飾。最大的鼓需有三輪的車裝載，掛架上則放了一打木製的鼓槌。鼓前有塊鑲著金邊的藍布條。為了配合不一樣的場合，會有一不一樣的劇情安排。有些很正式，如新年的舞獅，除邪和祈福的舞獅。」

陳跟鄭鐵夫宗師學習舞獅。另一位會舞獅的洪家虎鶴功夫大師便是黃飛鴻。黃飛鴻是個中國歷史名人。他對社會貢獻良多而贏得人民的尊敬。他是廣東十虎之一。很多香港電影就是以他的生平為主題，例如 Jet Li 主演的中國風雲和成龍的醉拳。

陳說道：「中國南方和北方的獅頭不同。北方的獅頭就像京劇所看到的一樣，和狗較為相似。現今的獅頭則有許多不同的形式和色彩。我們的武術院則由中國大陸買進了一金一黑的獅子。金獅是獅王，而黑獅則代表幼獅。現在顏色已不像從前那麼重要了。」

陳師傳說舞獅有不同的形式，但武術上的舞獅必須講求勇氣、榮譽、尊嚴、虔敬和武士的精神。整個表演的重點在於「取生菜」，通常是放個生菜在中間，並設置各式各樣的障礙來阻撓猛獅。猛獅則不得不奮力突破，取得中央的生菜。舞獅和奏樂者即藉著這種舞動，充分地表達出人類的精神。

在鄭鐵夫宗師退休之後，陳面臨了抉擇的關頭，他了解到走藝術這行的艱苦，尤其是武藝這一門，他是否該放棄已略有小成的生意而冒著風險全職投入武術學校的經營？終於，他做出了重大的決定，他認為虎鶴太氣門的功夫太寶貴，非得傳授給下一代不可，於是在一九九六年，他在 New-England Highlands 的 Winchester 街六十六號成立陳耀祥武術健身院。

「我太太 Helen 不斷鼓勵我，她一直在旁輔助，管理武術館。她安排課程、上課時間表、辦理會員制度並製作電腦網站。她專業的經營是一般武術學校望塵莫及的。要全心全力投入這事業，我們夫妻倆都需要相當多的信心。」

至今已一年半，武術館憑著其友善、扶持的學習氣氛，已是公認的模範學校，有來自不同年齡層的一百三

十位學員。陳目前正在訓練一批稱職的武術指導，很快就要在 Roslindale 開張第一所分校。此外，陳師傳在校外也收了八十位學徒，他教授功夫給在中國城的廣教學校及紐頓社區課外活動教育的學生們；至於在 Waltham、Belmont、Westwood、Watertown 和 Wellesley 的老年人，他則教授太極給他們。他的學生從五歲的小娃兒至九十二歲的老人家都有。

「功夫提供了孩子們紀律的訓練和自信心的培養。我的學員中有相當怕羞的，但他們卻能在眾人面前做動作、擺架式。許多學員對自己的舉動相當注意，這樣能鍛鍊他們的鎮定性，讓他們更加穩健和果斷。」

陳表示，洪家功夫是歷代大師們衣鉢相傳的傑作，包括電影裏常出現的民間英雄黃飛鴻。事實上，洪家功夫的源頭可追溯到十五世紀時中國河

魏京生在波士頓

應美國非牟利組織新英格蘭圓圈之邀，來自中國的著名民主人士魏京生於二月初在波士頓出席了該團體的一場早餐討論會。討論會由麻州前州長韋德的夫人羅鳳鳴主持，魏京生作了簡短的開場白後便開始回答提問。到場的二百餘名聽眾以美國人為多，也有華人社區人士參加，大家踴躍就自己關心的中國人權、美中關係、中國民主運動的發展等問題進行提問，由魏京生一一回答。也有聽者問起魏京生在獄中和來美國後的生活。

關於去年底，中共逮捕組建自由民主黨的異議人士徐文立等並判刑的事件，魏京生表示，中國國內的許多要求民主之人士早在互相串聯共同工作，但我們不主張在時機不成熟時公開這些異議組織。自由民主黨的公開曝光，給了中共鎮壓的機會，但並非將異議人士一網打盡了，還有許多人在從事民主運動。

對於海內外人士對自己作為中共民運之先驅的期許，魏京生表示：“來到海外發現，魏京生這個名字已不僅僅屬於我個人，而成為中共民主鬥士的代表，如果自己不為民主戰鬥，實在是辜負眾望，也為所有民運人士臉上抹灰。”（朱偉憶）



魏京生（前右）及韋德夫人與新英格蘭圓圈國際董事會成員合影

力量促使學生們有努力學習的動力，而且比其他波士頓公立學校的學生學習得更充實；我們的社區力量很強大。」

黃伯勳表示，有很多因素造成了大城市，如波士頓等的公立學校成績低落，包括一些社會經濟因素及人口的高流動率等等。但是他相信，有經驗的教師及與考試相關教材的教授將改善學生的表現。他並且說道，過去幾年來對低年級學生的教育改革將會反應在未來的評量成績上。黃也認為延長學生的在校時間，可以改善整個學校的教育品質。

是我們一般常聽到的抱怨。」

O'Donnell指出，波士頓政府已同意昆士學校成立中學部，讓學生們能在昆士學校一直學習到十二年級。然而這項計劃卻被一再延宕，因為學校當局目前為止仍找不到一個適合的場地。校方曾想取得華盛頓街上的Don Bosco 技術學院，但賣方最後決定賣給Corcoran Jenkinson 公司做為旅館用地和MOA 在南灣的分部。

對賣方來說，將其賣給旅館開發商當然比賣給波士頓公立學校作校舍更賺錢。

智障畫家的成就

「安宇肖像」定於三月五日在PBS 台向全國首次播放。

「安宇肖像」生動描繪了胡安宇，一位患有唐氏症的青年如何成為有成就的中國彩墨畫家。「安宇肖像」將在三月五日（星期五）晚上十時三十分，於PBS 電視台向全美首次播放。（請查詢當地播放時間）。

「安宇肖像」採訪了胡安宇和他的家人，感性地回顧了安宇在唐氏症影響下成長的過程。它記錄了安宇作為首批全面參與普通教學的特殊學生之一，在聖雷蒙高中的學習情況和各種活動，並實地記錄了他高中畢業典禮的動人場面。「安宇肖像」向你介紹一位不凡的年輕人。

現年十九歲的胡安宇是一位非比尋常的青年，他出生在加州灣區的一個華人家庭，父親是柏克萊加大電腦與電機系的教授。胡安宇從小患有嚴重的唐氏綜合症，同時有高達一千度以上的近視，對他正常的學習形成了很大的障礙。胡安宇的父母對他傾注了極大的愛心。

胡安宇自一九九一年起跟隨灣區著名國畫家梁藍波學習中國畫。短短八年中，他已形成自己獨特的繪畫風格，曾多次舉辦個人作品展覽，美國「特殊教育父母雜誌」並把他列為「今後二十五年的二十五個典範」之一。胡安宇的作品屢次得獎，並被錄入「國會紀錄」。

胡安宇的繪畫以動物肖像為主，他作畫時，參照動物的照片，善於捕捉動物的眼神，賦予它們豐富的人類情感。

鳴謝

一九九八年九月十三日華人前進會工人互助中心成功舉辦了首屆華人勞工日，在該次勞工日所標榜的《勞工標準主張》，不但得到市長、州參議員和市議員的支持，期間更有四十個團體和單位先後在《主張》上簽名表示贊同和支持。他們這種保護勞工權益的行為，加強了社區對勞工標準支持的一種信念。我們對此深表謝意，並希望有更多的商賈和單位簽名，我們將廣為宣傳並對他們的生意給予各方面的支持和贊助。

華人前進會

勞工標準主張：• 獲發最低工資 • 獲工作安全及健康環境保障 • 不被拖欠工資 • 獲工傷賠償

支持執行上列標準單位及商號有：

ACCESS 華埠社區聯盟	民康參茸藥材行	麻省全國律師聯合工會	麻省檢察處	環美旅遊公司
美洲銀行信托公司	波士頓廣州聯誼會	頂好快餐店	中國工藝公司	小陶園海鮮酒家
波士頓法律援助處亞裔外展部		平記燒臘	宇宙旅遊公司	AFGE/NCFL 948 分會
亞美社區發展協會	中西公司	亞裔文化中心	社區經濟發展中心	華人天主教牧民中心
中國書店	華人醫務中心	KT&T旅遊公司	成衣紡織業聯合工會	南北行
民康藥材公司	安娜旅遊公司	準確設計建築工程公司	珍珠樓	上海印務公司
波士頓華埠鄰區中心	威威餐廳	BEST印刷公司	華美福利會	富利銀行
服務員工國際工會925區分會	南灣青年會	保衛華埠委員會	服務員工國際工會285區分會	

聲 明

我等是前君悅大酒樓員工，當時的東主以歇業為由，拖欠我等薪金近三萬元，至今仍未發還。為此我等嚴正聲明和呼籲：

- 東主拖欠工人工資是違法行為，為保持華商依法經營的形象，維護工人權利，前君悅東主應立即將拖欠工人的血汗錢還給所有工友！
- 華人勞工團結一致，爭取工人應有權益，促請社區各界給予支持，務使東主盡早解決欠薪問題。

前君悅大酒樓員工

一九九九年二月十八日

從昆士學校看麻州綜合評量測驗

奧朗柯來訪 鄭舜方編譯

多年來，中國城的Josiah 昆士學校一直被視為波士頓公校體系中最優異的小學之一。該校每年皆有相當高比例的學生進入波市的名校就讀，且學生們在Stanford 9 等測驗上都有高水準的表現。因此，昆士學校在去年春天的麻省綜合評量測驗(Massachusetts Comprehensive Assessment System Test)時，比其他小學獲得了更佳的成績。這早已是意料中之事。

麻省綜合評量測驗(MCAS)是州政府用來評估麻省各公校的學生學習效率的一項測驗。每年，四、八和十年級的學生都要接受這項測驗，內

昆士學校的三位負責人，右起：陳炳鑑、O'Donnell和Wright



容包括英文、數學和科學。(本學年裏，歷史和社會科學也將併入考試範圍。)參加考試的學童將會依其成績優劣而被歸為以下四個等級：第一級代表不合格；第二級代表有待加強；第三級表示達到標準；第四級則為高程度。

英文方面，百分之十八的昆士小學學生被列第一級；百分之五十九為第二級，百分之二十一為第三級，而有百分之二的學生被列為第四級。在數學方面，有百分之二十五的學生在第一級，百分之三十二在第二級，百分之二十五在第三級，百分之十九在第四級。科學方面，百分之十六在第一級，百分之三十一在第二級，百分之四十三在第三級，百分之十在第四級。

大部分波士頓市的小學，在第三和第四等級上的評估都不甚理想，一般而言，其測驗成績也較其他富裕市郊的小學低落。波士二所表現出色的小學為多徹斯特的Patrick O'Hearn小學和位於布萊頓的Jackson-Mann小學。就第三級一即達到標準學生人數而言，Patrick O'Hearn小學在英文方面有百分之十四，數學方面也是百分之十四，科學方面則有百分之二十三的高程度學生。Jackson-Mann小學則有英文一百

封面故事

分之十一，數學一百分之十六和科學一百分之二十六的

高材生。而昆士小學在英文、數學和科學上達到高程度的學生比例則個別為百分之二十一、二十五及四十三。

依第三級和第四級一到達水平和高於水平一學生的成績平均，某社區報社將麻省東部的各小學排列列出。昆士小學比其他波士頓市區內的小學排行要高出很多，但卻不及市郊排名第一的小學。根據這個對英、數、科學及第三、四級學童所做的評估，昆士小學的評分為四十分，在波士頓小學中名列前茅，而獲得總排名第一的位於市郊勒星頓的Bridge小學則獲得了八十四分。其他波市區內表現較佳的學校如Patrick O'Hearn小學及Jackson-Mann小學也僅分別得了二十五和二十四分，還有不少所波士頓的小學得了零分。

和全美各州的達標程度學生(第三級學生)的成績表現比起來，昆士小學的成績則在平均之上。例如說，昆士小學第三級學生在英、數、科學上的人數比例各為百分之二十一、二十五和四十三；而全美的州平均比例各為百分之十九、百分之二十三和百分之四十二。昆士小學的表現皆在一般水平之上。

在上星期的訪談中，三位昆士學校的領導人皆表示，他們會竭盡所能地維持學生們高水準的表現，在未來的日子中，加強學生們在評量測驗上的成績，更上一層樓。

自從去年前任校長黃伯勳離開昆士小學任職波士頓代理校監後，Barbara O'Donnell女士便被任命為校長，陳炳鑑和Mand Wright為副校長。

「這個學校已發展出自己的團隊精神、感情和活力十足的文化，」O'Donnell校長說。「我們每個人都有不同的潛能，多少一定能對學校有所貢獻。但最基本的條件就是，我們絕不能失去我們現有的成果；我們要把持住現在的成就並加以建設。」

O'Donnell將學校優異的表現歸功於昆士小學多年來建立起來的學術文化。「我認為前兩任校長都是眼光相當長遠的學者，」在昆士小學已十二年之久，同時也曾在其他三所學校任教和擔任過副校長的O'Donnell說道。她也提到，黃校長是人都愛戴的校長，他很看重教職人員、行政人員和學生們，而且時常徵詢大家的想法和意見。她又說，黃校長希望教師們能有冒險犯難的精神，並且很積極地要發展新的教育方法來改善校內的教育品質。

學校的成功當然也要歸功於教師們的團隊精神和他們專業知識的充分發揮。比如，對數學和科學有興趣的教員都可以多開幾門相關的課程。

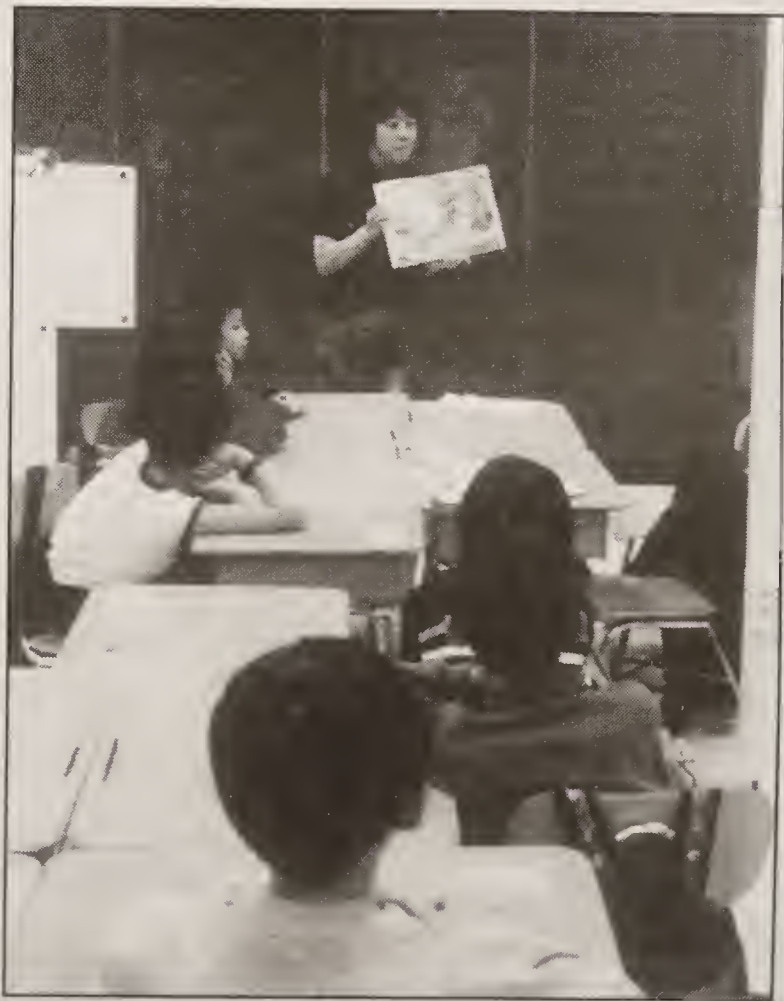
此外，學校的多元化和其灌輸給學童尊重其他文化的概念亦是該校成功的要素之一。譬如說每年的中國新年和非洲裔的慶典都讓學生們體會到不同文化的薰陶。

「有許多學生是新移民，」O'Donnell提到，「有些雖在美國出生，但父母卻是移民。這一來，使得昆士學校更多元化。我們看到了來自愛好自己歷史文化、尊敬長輩、注重教育等不同文化背景的孩子。這些學生不僅讓老師們相當欣慰，也是其他孩子的好榜樣。所以我認為這個多元化的特質有其正面的影響。」

陳炳鑑補充說到，校方也不斷努力建立學校和國家長們的良好關係，讓家長們知道他們是很受到重視和歡迎的。陳炳鑑曾是昆士小學四年級的雙語教師和波市雙語教育的負責人。他說，學校寄給家長的信件都是中英文對照，學校裏也有雙語的社工人員可以協助家長。

「當家長來到學校時，並不會感到受排斥，」陳炳鑑說，「他們是隨時受到歡迎的；我們隨時都有人能以他們的母語跟他們溝通並了解他們的需求。這一點是相當重要的。」

昆士學校的課堂



O'Donnell指出，昆士小學現在的許多教育政策也多被波市各公校採用，但各校的領導人皆認為這些政策仍有改良的空間。她說道英語語言的藝術是學校所重視的。

Wright也表示：「雖然昆士小學被視為是波市內最好的學校，我們將來要走的路仍十分漫長，在她被任命為副校長之前，她曾是波市公校的教員，且在昆士小學從事藝術教育已長達八年之久。我們看到需要幫助的孩子，我們也盡力地尋找這些需要幫助的孩子。我們現在有一些課外輔導的課程：我們盡力要輔導程度較低的學生，以提升他們的成績，因為我們了解到這對他們未來的成功是很重要的。我們不單重視程度高的學生！我們一直努力地經營。」

陳建議道：「英文考試中有待加強級學生佔百分之五十九，顯示出英語並非許多學生的母語的事實。開設有中英雙語計劃的昆士學校，學生成份多種族性，其中有一半是華人學生。」

為了幫助學生在麻省綜合評量測驗和其他測驗中得利，學校的老師通常會給學生實際的考題，並指導他們

作答。O'Donnell說：「教導他們如何解答，便是幫了他們很大的忙。」

她又說：「我並不在乎考試，因為在現實生活中，他人總以不同的觀點對我們做下斷論。我想這就是考試的目的，而考試最重要的還是其品質。麻省綜合評量測驗仍在發展的階段，他們仍嚐試著要去了解考題的困難度及時間長短是否適合不同年級的學生。」

O'Donnell說道，現今四年級的學生大約要花上十七個鐘頭的時間作考題。「對四年級的孩子而言，作題時間顯得長了些。」

陳同時說道這測驗可用以評估老師教學的品質，而Wright則表示，這些試題和設計考題的人員可能有些偏重「歐式」的傾向。這對來自非歐洲地區的學生可能會造成某方面的問題。

雖然昆士小學的評量測驗(MCAS)成績在波市排名第一，但仍不敢許多市郊富裕的學校。教育學者對此解釋說：「在波市區的學校通常有較多的負擔，這點從昆士小學及其他市區內的學校都可看得到。」但幸運的是，我們有不少的支持者：這些

中國新年慶祝活動剪影

華埠舞獅慶新春



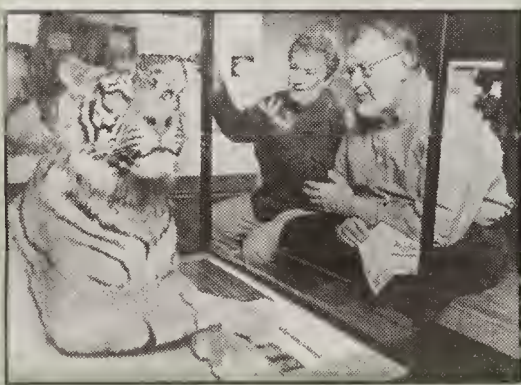
貓虎獅、北極熊

——科學博物館酷似動物園

朱偉憶

波士頓科學博物館與二月六日至五月九日舉行特別展覽《貓——從野生到馴良》(Cats! Wild to Mild)，看過展覽就會知道受人喜愛的家貓原來與凶猛的獅虎豹都是一家，還能瞭解許多野生動物與家養寵物的常識，愛貓的朋友們莫錯過觀看良機。

科學博物館另一個新節目是剛上演的大屏幕影片《阿拉斯加》(Alaska)，在最新裝修過的電影院中，可以欣賞到阿拉斯加雄混壯麗的自然景色，並瞭解其豐富的野生動物資源與人類生活歷史。如今，這個野生動物的樂園也面臨著現代化帶來的危害，人類應該如何保護自然？這是一個永恆的話題。目前科學博物館大屏幕電影廳仍在上演的電影還有暢映不衰的《珠穆朗瑪峰》、以及《亞馬遜河》、《驚險飛車》等。在《阿拉斯加》首映式上還放映了未來可能上演的五部新片片斷，除已開演的《阿拉斯加》外，還有《世界最佳景地》、《飛行的魔術》、《滑雪之科學》等，今年內最少還會有兩部新片與觀眾見面。



貓展上的虎標本



阿拉斯加是北極熊的天堂

牛頓中校四十年 校慶春節雙聯歡

牛頓中文學校於一月三十一日舉行春節聯歡會暨建校四十週年慶祝活動。成立於一九五九年的牛頓中文學校，是波士頓郊區歷史最久的中文學校，經過四十年的發展，如今已成為一所有近四百少兒及成人學生的頗具特色的中文學校。今年的春節與校慶聯歡，特邀請曾經擔任過該校校長的人士參加，學校並向每一位老校長頒發了紀念獎座。聯歡會上，師生家長們表演了多彩的節目，並有學生美術作業展覽。圖為牛頓中文學校二年級兩個班的同學在表演“學拼音”。

雙舢
週舨

SAMPAN NEWSPAPER
Asian American Civic Association
105 Chauncy Street, lower level, Boston, MA 02111
Tel: 617-426-9492
Fax: 617-482-2316

本報徵送報員

每月第一及第三個星期五下午起送，區域包含 Quincy, Cambridge, Allston, Malden and Chinatown 等大波士頓區。

需有車、駕照、社會工作卡
男女不拘，肯負責任者佳

現洽湯小姐 (617) 426-9492
報酬因路線而異

雙舢
週舨

SAMPAN NEWSPAPER
Asian American Civic Association
105 Chauncy Street, lower level, Boston, MA 02111
Tel: 617-426-9492
Fax: 617-482-2316

儲備採訪記者

通中、英文，能獨立採訪寫稿，熟中文打字更佳。

請寄履歷表至

Sampan

Attn: Evelyn Tang

105 Chauncy St., lower level
Boston, MA 02111